

# ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA URGENTE DE LA COMISIÓN PARA ASUNTOS DE LA JUNTA PLENARIA Y ESPECIAL DE CUENTAS DE LA MANCOMUNIDAD DE LA MARGEN IZQUIERDA Y ZONA MINERA, CELEBRADA EL DÍA 23 DE FEBRERO DE 2018.

## **MIEMBROS ASISTENTES**

### **Presidenta**

**D<sup>a</sup> Estibaliz Olabarri Gonzalez (EAJ-PNV)**  
*(Ayuntamiento de Santurtzi)*

### **Vocales**

**D. Gorka Echave de Pablos (PSE-EE (PSOE)**  
*-Vicepresidente-*

**D. Jon Medrano Peláez (Portugaluj@ Despierta)**  
*(Ayuntamiento de Portugalete)*

**D. Gorka Zubiaurre Sasía (EAJ/PNV)**  
**D<sup>a</sup>. Olga Santamaría Navaridas (PSE-EE (PSOE)**  
*(Ayuntamiento de Barakaldo)*

**D<sup>a</sup> Josefina San Miguel Vicuña (EAJ-PNV)**  
*(Ayuntamiento de Sestao)*

### **Secretario Contador**

**D. Humberto Estébanez Martín (F.H.N. -Secretario**  
*General del Ayuntamiento de Barakaldo)*

### **Interventora**

**D<sup>a</sup> Sonia Pérez Blanco (F.H.N. –Tesorera del**  
*Ayuntamiento de Sestao)*

### **Director Técnico**

**D. Roberto Galíndez del Río**

En la Noble Villa de Portugalete, siendo las trece horas treinta minutos del día veintitrés de febrero de dos mil dieciocho, se reúnen, previamente convocados al efecto, los miembros que aparecen reflejados en el recuadro a la izquierda, en la Sala de Juntas de la Sede, sita en Parque de Ellakuría nº 2 de la Noble Villa de Portugalete, al objeto de celebrar sesión extraordinaria urgente, convocada al efecto, de acuerdo con la Legislación de Régimen Local y los Estatutos de la Mancomunidad, bajo la Presidencia de D<sup>a</sup>. Estibaliz Olabarri González y asistida por mí, el Secretario, y con la ausencia justificada de los siguientes Sres miembros: Sagredo Ormaza (EAJ/PNV – Trapaga-Trapagaran); Seijo Urgel (PSE-EE (PSOE) –Ortuella) y Cuesta Escamilla (EAJ/PNV- Abanto-Zierbena).

La Sra. PRESIDENTA da inicio a la sesión tratándose el primer asunto del orden del día previsto:

## **1) SE PROPONE APROBAR, SI PROCEDE, EL ACTA DE LA SESIÓN DE LA COMISIÓN PARA ASUNTOS DE LA JUNTA PLENARIA Y ESPECIAL DE CUENTAS DE LA MANCOMUNIDAD CELEBRADA EL PASADO DÍA 28 DE JUNIO DE 2017.**

La Sra. PRESIDENTA expone a los asistentes que habiendo recibido el acta de la sesión con anterioridad a la sesión, si no tiene alguno de los presentes inconveniente se excusará su lectura y pregunta si alguno de los miembros desea realizar algún tipo de reparo u observación.

No habiendo intervenciones ni reparos u observaciones que realizar, la Sra. PRESIDENTA somete la propuesta de aprobación del acta a votación, haciéndolo a favor todos los miembros asistentes y por tanto, por unanimidad,

mayoría absoluta se aprueba el acta de la sesión celebrada el día 28 de junio de 2017.

## **2) DAR CUENTA DE LA APROBACIÓN DE LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO 2017.**

La Sra. PRESIDENTA concede la palabra a la Interventora quien da cuenta de la Liquidación del Presupuesto del pasado ejercicio 2017 en los términos de su Informe el cual se reproduce literalmente a continuación:

“De conformidad con el contenido de los arts. 46 y ss. de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del T.H.B, paso a emitir el siguiente:

### **INFORME**

1º- La liquidación del presupuesto correspondiente al pasado ejercicio 2017, se ha elaborado de acuerdo con las normas establecidas en la citada Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria para el T.H.B.

2º - Corresponde a la Presidencia de la Mancomunidad la aprobación de la Liquidación del presupuesto, de acuerdo con el contenido del art. 49.3) de la referida Norma Foral, dando cuenta a la Junta Plenaria del contenido de esta resolución.

3º - Dentro de la documentación que integra dicha liquidación del presupuesto, se incluye el Resultado Presupuestario y el Remanente líquido de Tesorería, así como el detalle de la situación de los Remanentes, cuyo desglose es el siguiente:

<b>B) RESULTADO PRESUPUESTARIO DEL EJERCICIO 2017</b>		
Derechos Reconocidos Netos:		
a) Operaciones corrientes	5.651.364,82€	
b) Operaciones de capital	0,00 €	
c) Activos financieros	342.034,72 €	
d) Pasivos financieros	0,00 €	
Obligaciones Reconocidas Netas:		
a) Operaciones corrientes	5.537.195,10 €	
b) Operaciones de capital	857,07 €	
c) Activos financieros	357.266,02 €	
d) Pasivos financieros	0,00 €	
<b>I. RESULTADO PRESUPUESTARIO EJERCICIO CORRIENTE</b>		<b>98.081,35€</b>
<b>II. RESULTADO PRESUPUESTARIO EJERCICIO CERRADOS</b>		
a)Gastos financiados con Remanente Líquido de Tesorería:	5.512,73 €	
b) Desviaciones negativas de financiación	0,00 €	
c) Desviaciones positivas de financiación:	0,00 €	

<b>AJUSTES</b>		<b>5.512,73 €</b>
<b>Resultado Presupuestario ajustado (I+II+III):</b>		<b><u>40.353,34 €</u></b>

<b>A) REMANENTE LÍQUIDO DE TESORERÍA EJERCICIO 2017</b>		
<b>1. Fondos Líquidos de Tesorería:</b>		<b>1.909.813,53 €</b>
<b>2. Deudores pendientes de cobro:</b>		<b>1.149.467,37 €</b>
+ de Presupuesto de ingresos, Corriente:	1.141.036,85 €	
+ de Presupuesto de Ingresos, Cerrados:		
+ de otras Operaciones No Presupuestarias:	8.430,52 €	
<b>3. Acreedores Pendientes de Pago</b>		<b>511.873,41 €</b>
+ de Presupuesto de Gastos, Corriente:	493.983,33 €	
+ de presupuesto de Gastos, Cerrados:		
+ de otras Operaciones No Presupuestarias:	17.890,08 €	
<b>4. Partidas Pendientes de Aplicación</b>		
- Ingresos pendientes de aplicación:		
+ Pagos Pendientes de Aplicación:		
<b>I. Remanente Líquido de Tesorería (1+2-3+4):</b>		<b>2.547.407,49 €</b>
<b>II. Saldos de dudoso cobro:</b>		
<b>III. Remanente para Gastos con F. Afectada:</b>		
<b>IV. Remanente para Gastos Generales (I-II-III)</b>		<b><u>2.547.407,49 €</u></b>

<b>REMANENTES DE CREDITO</b>		
REMANENTES DE CRÉDITO COMPROMETIDOS		70.785,00 €
REMANENTES DE CRÉDITO NO COMPROMETIDOS	1.488,30€	
REMANENTES DE CREDITOS TOTAL	76.422,64 €	

Se informa que en la confección de esta Liquidación del presupuesto correspondiente al pasado ejercicio 2017, se han seguido las directrices que establece la N.F. 10/2003, de 2 de diciembre, - Presupuestaria de las Entidades Locales del T.H.B., la Ley Orgánica 2/2012, de 27 de abril, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera, así como del Decreto Foral 139/2015, por el que se aprueba el marco regulatorio contable, y en consecuencia se eleva el expediente a Resolución de la Presidencia.”

Finaliza su intervención añadiendo que el resultado presupuestario y el remanente de tesorería resultan positivos, lo cual se considera conveniente para los intereses de la Mancomunidad.

A continuación, la Sra. PRESIDENTA abre un turno de intervenciones en el que el Sr. Medrano Peláez se interesa por los 7.200 € que aparecen en la

partida de Movimientos Internos del Acta de Arqueo, respecto de los cuales la Interventora señala que corresponden al reflejo contable del Anticipo de Caja Fija que se constituye, por un primer importe de 3.600 €, a primeros de año para su administración y justificación de gastos por parte de la Dirección Técnica.

**3) SE PROPONE DICTAMINAR LA ACEPTACIÓN DE LA ENCOMIENDA DE GESTIÓN DE LOS AYUNTAMIENTOS DE PORTUGALETE, SANTURTZI, TRAPAGARAN Y ORTUUELLA Y APROBAR, SI PROCEDE, LA SOLICITUD DE SUBVENCIÓN AL DEPARTAMENTO FORAL DE SOSTENIBILIDAD Y MEDIO AMBIENTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, AL AMPARAO DEL DECRETO FORAL 158/2017, DE 19 DE DICIEMBRE POR EL QUE SE APRUEBAN LAS BASES REGULADORAS Y LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES PARA LA IMPLANTACIÓN DEL CONTENEDOR DE RECOGIDA SELECTIVA DE LA FRACCIÓN ORGÁNICA DEL RESIDUOS DOMÉSTICO (5º. CONTENEDOR PERSONALIZADO).**

La Sra. PRESIDENTA me concede la palabra a mí, el Secretario, quien me refiero a que el presente punto del orden del día ha sido comentado con profundidad en anteriores sesiones de los órganos de gobierno de la Mancomunidad y a como, tras los oportunos análisis, se ha concretado el asunto en la implantación del 5º contenedor en Portugalete, Santurtzi, Trapagaran y Ortuella, dado que los otros tres municipios siguen un proceso similar de implantación por propia iniciativa de sus respectivos Ayuntamientos. Añado que, como se ha repetido en anteriores ocasiones, para acometer el Proyecto 5º contenedor en estos cuatro municipios se necesita ostentar la competencia en materia de recogida y transporte de RU, y dado el hecho de que el fin de la Mancomunidad es exclusivamente el tratamiento de RU, se necesita recibirla de los cuatro Ayuntamientos citados mediante la figura jurídica que se contempla en la legislación, cual es la encomienda de gestión.

Añado que dicha encomienda de gestión ha sido aprobada en los cuatro Ayuntamientos concernidos, en sesiones plenarias celebradas el pasado 22 de febrero, siguiendo el modelo de Proyecto de acuerdo facilitado por la Mancomunidad por parte de la Junta Plenaria, tratándose en este punto de orden del día de dictaminar la aceptación de la encomienda, acto requerido para ultimar la ostentación por parte de la Mancomunidad de la competencia en materia de recogida y transporte de RU, necesaria para llevar a cabo el Proyecto 5º contenedor en los cuatro municipios.

Añado a continuación que, como prevé el Proyecto de acuerdo facilitado a los cuatro municipios, la encomienda de gestión se hará efectiva mediante la suscripción de un convenio con cada Ayuntamiento, cuyo texto iba incluido en la propia propuesta de acuerdo y como, en los próximos días, se enviará la solicitud de subvención a la DFB para la adquisición de los contenedores y kits de reciclaje requeridos en el presente Proyecto, el cual dará lugar en próximas fechas a la contratación del suministro de los materiales citados, así como las de la Campaña de Información Ciudadana requerida al efecto y del servicio de recogida y transporte a la planta de

Bizkaiko Kospostegia de los contenedores marrones instalados en los cuatro municipios.

A continuación, la Sra. PRESIDENTA recuerda a los miembros de la CAPEC que la gestión del 5º contenedor durante el plazo previsto de un (1) año correrá a cargo exclusivo de la Mancomunidad, a coste cero para los cuatro Ayuntamientos y manifiesta su disposición como siempre a informar a todos los miembros de la Mancomunidad de todos los pasos que se vayan dando en el desarrollo del Proyecto 5º contenedor.

Para finalizar, la Sra. PRESIDENTA entendiendo que la CAPEC dictamina favorablemente la presente propuesta de acuerdo, da paso al siguiente punto del orden del día.

**“S/ Aceptación de la encomienda de gestión de los Ayuntamientos de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella por la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera para la implantación y gestión del 5º contenedor personalizado para la recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico en sus respectivos municipios, y para la solicitud de subvenciones que puedan conceder las Administraciones Públicas con tal finalidad; así como aprobar los términos del convenio que ha de firmarse entre las partes.”**

Propuesta de aprobación, si procede, de la aceptación de la encomienda de gestión de los Ayuntamientos de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella a la MANCOMUNIDAD DE LA MARGEN IZQUIERDA Y ZONA MINERA para la IMPLANTACIÓN y GESTIÓN DEL 5º CONTENEDOR personalizado para la recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo urbano doméstico en los respectivos municipios, así como para la solicitud de subvenciones que puedan conceder las Administraciones Públicas con tal finalidad; y aprobar los términos del convenio que ha de firmarse entre las partes.-

Los órganos rectores de la Mancomunidad han decidido impulsar la implantación del 5º contenedor para la recogida de la fracción orgánica del biorresiduo doméstico en los municipios mancomunados y ofrecerse como gestores del servicio de su recogida y transporte a planta de compostaje durante al menos un año, para lo que solicitaría subvención a la Diputación Foral de Bizkaia al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre.

A tal efecto, la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018 aprobó el Proyecto de implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) en los municipios mancomunados de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella; así como la solicitud de encomienda de gestión a los correspondientes Ayuntamientos para la ejecución de dicho Proyecto e igualmente la extensión de la encomienda de gestión a la solicitud de subvenciones a la Diputación Foral de Bizkaia, al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria de subvenciones para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) (Boletín Oficial de Bizkaia nº 4, correspondiente al pasado 5 de enero de 2018) para el ejecución del proyecto de implantación en los municipios de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella, todo lo cual ha de instrumentarse en un convenio a firmar entre las partes.

Porque, en efecto, dado que las competencias en materia de recogida y gestión de los residuos urbanos corresponden a los Ayuntamientos, de acuerdo con la Ley del Parlamento

Vasco 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco; con la Ley 22/2011, de 28 de julio, de Residuos y Suelos Contaminados; con la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, con la Ley del Parlamento Vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y a la vista de los Estatutos de la Mancomunidad, procede una habilitación especial a la Mancomunidad para la ejecución del Proyecto de implantación por parte de los Ayuntamientos implicados.

En nuestro ordenamiento jurídico esta prevista en la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, artículo 11, la denominada “encomienda de gestión” como técnica del derecho administrativo, utilizada en la organización de la Administración Pública para la traslación del aspecto material de una potestad a un órgano distinto del encomendante, quien conservará los aspectos jurídicos de tal potestad, dejando al órgano encomendado, la realización de las actividades de carácter físico, material o técnico correspondientes. Tal instrumento técnico-jurídico no supone una cesión de titularidad de la competencia ni de los elementos sustantivos de su ejercicio, siendo de responsabilidad del órgano o entidad encomendante dictar cuantos actos o resoluciones de carácter jurídico den soporte o en los que se integre la concreta actividad material objeto de encomienda.

A tal respecto, los Ayuntamientos de los citados municipios de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella han aprobado, en sesiones de sus respectivos Plenos, celebradas el pasado día 22 de febrero de 2018, y de conformidad con los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, conceder la encomienda de gestión a la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera para la recogida selectiva de los residuos orgánicos y la implantación del 5º contenedor personalizado en los citados municipios en las zonas a que se refiere el proyecto, así como para las restantes actuaciones que sean necesarias para su puesta en marcha y gestión del servicio, y para la solicitud de las subvenciones que correspondan al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Reguladoras y la Convocatoria de Subvenciones que se conceden por el Departamento Foral de Medio Ambiente para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5.º contenedor personalizado). Tal encomienda de gestión debe instrumentarse mediante un convenio con las correspondientes estipulaciones.

Por todo lo anterior, de conformidad con la Decisión del Parlamento Europeo y el Consejo de 22 de julio de 2002; y con la Directiva 2008/98/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 19 de noviembre de 2008 sobre los residuos; y con Ley 22/2011, de 28 de julio, de residuos y suelos contaminados; con el Plan Integral de Gestión de los Residuos Urbanos de Bizkaia 2005-2016 (PIGRUB 2005-2016), aprobado por la Norma Foral 10/2005, de 16 de diciembre; con la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; con la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local; con la Ley del Parlamento Vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi; y con la restante legislación de pertinente aplicación; visto el dictamen emitido por la Comisión para Asuntos de la Junta Plenaria y Especial de Cuentas de esta Mancomunidad, en su reunión de fecha 23 de febrero de 2018, previo informe del Secretario de la Mancomunidad, emitido con fecha 21 de febrero de 2018, la Junta Plenaria, a propuesta de su Presidenta, **ACUERDA:**

**PRIMERO.-** Aceptar la encomienda de gestión aprobada por los Plenos de los Ayuntamientos de Portugalete, Santurtzi, Valle de Trapaga-Trapagaran y Ortuella celebrados el día 22 de febrero de 2018, para la implantación del 5º contenedor personalizado para la recogida de dichos residuos, en sus respectivos municipios, de conformidad con el Proyecto técnico aprobado, y en las siguientes condiciones dispuestas en los referidos acuerdos adoptados por los Ayuntamientos encomendantes.

**SEGUNDO.**- La encomienda de gestión a la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera, queda referida para:

- la implantación del 5º contenedor personalizado en su ámbito territorial, de acuerdo con el Proyecto de implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) en el correspondiente municipio, aprobado por la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018.
- las restantes actuaciones que sean necesarias para el suministro, instalación, puesta en marcha y gestión del servicio de recogida y transporte a planta de compostaje durante, al menos, un año.
- así como para la solicitud de las subvenciones que correspondan al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Reguladoras y la convocatoria de subvenciones que el Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural concede para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado).

**TERCERO.**- La encomienda de gestión se formalizará mediante convenio cuya parte dispositiva contendrá las siguientes estipulaciones:

1. El Ayuntamiento de..... concede una encomienda de gestión a la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera, para:

- la implantación del 5º contenedor personalizado en su ámbito territorial, de acuerdo con el Proyecto de implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) en el correspondiente municipio, aprobado por la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018;
  - las restantes actuaciones que sean necesarias para el suministro, instalación, puesta en marcha y gestión del servicio de recogida y transporte a planta de compostaje durante, al menos, un año.
  - así como para la solicitud de las subvenciones que correspondan al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Reguladoras y la convocatoria de subvenciones que el Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural concede para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado).
2. La encomienda de gestión se desarrollará bajo la tutela de los servicios técnicos municipales, y de conformidad con las directrices e instrucciones que pueda dictar esta entidad encomendada.
3. Queda autorizada la encomendada a disponer de los espacios correspondientes en la vía pública de las zonas predeterminadas por el Proyecto para la instalación de los contenedores y restantes aparatos, en su caso, que fueren necesarios para el correcto funcionamiento del sistema, de acuerdo con la condición anterior.
4. Los procedimientos que hayan de seguirse por la Mancomunidad para la contratación de los suministros o servicios que sean procedentes deberán ajustarse estrictamente a las prescripciones contenidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre; por la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se

trasponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, una vez entre en vigor, en su caso; o legislación que la sustituya.

5. La duración de la presente encomienda de gestión de este Ayuntamiento a la Mancomunidad, tendrá una duración máxima de 30 meses.
6. El Ayuntamiento encomendante no asume obligaciones económicas. El coste dimanante por la ejecución del objeto del convenio será asumido directamente por la encomendada, la Mancomunidad. A tal efecto, el pago de los gastos derivados de la encomienda de gestión y de los suministros, instalaciones y servicios previstos serán a cargo de la Mancomunidad.
7. La Mancomunidad, una vez trascurra un año desde el inicio de la ejecución del Proyecto, presentará a este Ayuntamiento una memoria técnica y económica sobre el desarrollo del Proyecto. Igualmente, a su finalización presentará una memoria técnica y económica sobre el desarrollo del Proyecto y sus conclusiones.
8. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y la resolución de las dudas y lagunas que pudieran plantearse en la aplicación de la presente encomienda serán resueltas conforme a la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público y a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
9. Los Juzgados Contencioso-Administrativos de Bilbao y, en su caso, Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, serán los competentes para conocer de los recursos que se deduzcan en relación con el presente convenio y encomienda, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.
10. El presente Convenio relativo a la concesión de la encomienda de gestión se publicará íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia, entrando en vigor al día siguiente de su publicación, siendo la Mancomunidad la entidad encargada de efectuar dicha publicación.

**CUARTO.-** Aprobar la solicitud de subvención al Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia, al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Regulatoras y la Convocatoria de Subvenciones para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5.º contenedor personalizado), de acuerdo con el Proyecto técnico para la implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado), aprobado por la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018.

**QUINTO.-** Se autoriza a la Presidenta de esta Mancomunidad para firmar el Convenio a que se refieren los anteriores apartados, que figura en anexo al presente acuerdo, así como para, una vez firmado por las partes, publicarlo íntegramente en el Boletín Oficial de Bizkaia.

**SEXTO.-** Se autoriza a la Presidenta de esta Mancomunidad igualmente para resolver las cuestiones complementarias que sean necesarias en lo no previsto por el presente acuerdo, así como para su desarrollo y ejecución.

#### **ANEXO**



**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ..... Y LA MANCOMUNIDAD DE LA MARGEN IZQUIERDA Y ZONA MINERA POR EL QUE SE FORMALIZA LA ENCOMIENDA DE GESTIÓN PARA LA IMPLANTACIÓN DEL 5º CONTENEDOR PERSONALIZADO DE RECOGIDA SELECTIVA DE LA FRACCIÓN ORGÁNICA DEL RESIDUO DOMÉSTICO EN EL MUNICIPIO DE ....., ASÍ COMO PARA LA SOLICITUD DE SUBVENCIONES QUE PUEDAN CONCEDER LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS**

**REUNIDOS**

De una parte, D/D<sup>a</sup>....., Alcalde/sa del Ayuntamiento de....., que actúa en su nombre y representación, autorizado/a por acuerdo del Pleno del Ayuntamiento, adoptado en sesión celebrada el día X de X de X, y asistido/a por D/D<sup>a</sup>....., Secretario/a General de la Corporación.

Y de la otra, D<sup>a</sup> ESTIBALIZ OLABARRI GONZALEZ, Presidenta de la MANCOMUNIDAD DE LA MARGEN IZQUIERDA Y ZONA MINERA, que actúa en su nombre y representación, autorizada por el acuerdo de la Junta Plenaria de la Mancomunidad, adoptado en sesión celebrada el día X de X de X, y asistida por D. Humberto Estébanez Martín, Secretario de la Mancomunidad

Las partes citadas anteriormente, reconociéndose mutuamente capacidad legal, debidamente autorizados por las respectivas Entidades a las que representan, convenían los compromisos que se expresarán con base en los siguientes

**ANTECEDENTES**

El Ayuntamiento de ..... es miembro de la Mancomunidad de Margen Izquierda y Zona Minera que tiene, entre sus fines, la gestión y, en su caso, ejecución del servicio de tratamiento de los residuos urbanos que se produzcan en los municipios mancomunados.

El Plan Integral de Gestión de los Residuos Urbanos de Bizkaia 2005-2016 (PIGRUB 2005-2016), aprobado por la Norma Foral 10/2005, de 16 de diciembre, estableció, como objetivo estratégico de la gestión de los residuos urbanos de Bizkaia, alcanzar para el año 2016 el vertido cero de los residuos primarios o crudos, y, entre otros objetivos, el tratamiento para compostaje de los residuos primarios.

El Ayuntamiento de ..... considera que el esfuerzo en la prevención y recogida selectiva de residuos urbanos debe centrarse para los próximos años, en la medida de las posibilidades económicas, en la recogida separada de biorresiduos para destinarlos al compostaje o a la digestión anaerobia, mediante la implantación del quinto contenedor personalizado, continuando con el importante esfuerzo que desde hace años vienen haciendo en el cumplimiento de los objetivos del Plan Integral, apostando por una gestión de los residuos urbanos orientada a la sostenibilidad, que intenta aprovechar al máximo los recursos contenidos en los mismos, de acuerdo con la Jerarquía Comunitaria de opciones de gestión de los residuos.

Este Ayuntamiento considera llegado el momento de afrontar la implantación del 5º contenedor, para lo que ha concedido una encomienda de gestión a la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera para:

- la implantación del 5º contenedor personalizado en su ámbito territorial, de

acuerdo con el Proyecto de implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) en el municipio de ....., aprobado por la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018;

- las restantes actuaciones que sean necesarias para el suministro, instalación, puesta en marcha y gestión del servicio de recogida y transporte a planta de compostaje durante, al menos, un año.
- así como para la solicitud de las subvenciones que correspondan al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Reguladoras y la convocatoria de subvenciones que el Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural concede para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado).

A tal efecto, la Mancomunidad solicitará subvención al Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia, al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las bases reguladoras y la convocatoria de subvenciones que se conceden por el Departamento Sostenibilidad y Medio Natural, para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado), publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 4, de 5 de enero de 2018.

Es por lo que, de acuerdo con los anteriores antecedentes, las partes, convienen las siguientes:

## **ESTIPULACIONES**

### **PRIMERA.- Objeto**

El presente Convenio tiene por objeto la concesión de una encomienda de gestión por el Ayuntamiento de..... a la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera para:

- la implantación del 5º contenedor personalizado en su ámbito territorial, de acuerdo con el Proyecto de implantación progresiva del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado) en el municipio de ....., aprobado por la Junta de Gobierno de la Mancomunidad en sesión celebrada el día 19 de enero de 2018.
- las restantes actuaciones que sean necesarias para el suministro, instalación, puesta en marcha y gestión del servicio de recogida y transporte a planta de compostaje durante, al menos, un año.
- así como para la solicitud de las subvenciones que correspondan al amparo del Decreto Foral 158/2017, de 19 de diciembre, por el que se aprueban las Bases Reguladoras y la convocatoria de subvenciones que el Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural concede para la implantación del contenedor de recogida selectiva de la fracción orgánica del residuo doméstico (5º contenedor personalizado).

### **SEGUNDA.- Forma de ejecución**

La encomienda de gestión se desarrollará bajo la tutela de los servicios técnicos municipales, y de conformidad con las directrices e instrucciones que pueda dictar el Ayuntamiento encomendante.

La Mancomunidad encomendada queda autorizada a disponer de los espacios correspondientes en la vía pública en las zonas predeterminadas por el Proyecto para la instalación de los contenedores y restantes aparatos para su instalación, en su caso, que fueren necesarios para el correcto funcionamiento del sistema, de acuerdo con la condición del apartado anterior.

Los procedimientos que hayan de seguirse por la Mancomunidad para la contratación y gestión de los suministros o servicios que sean procedentes se ajustarán estrictamente a las prescripciones contenidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre; por la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se trasponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, una vez entre en vigor, en su caso; o legislación que la sustituya.

### **TERCERA. Vigencia**

La duración de la encomienda de gestión concedida por los Ayuntamientos a la Mancomunidad tendrá una duración máxima de 30 meses.

### **CUARTA. Obligaciones económicas**

El Ayuntamiento encomendante no asume obligaciones económicas. El coste dimanante por la ejecución del objeto del convenio será asumido directamente por la encomendada, la Mancomunidad. A tal efecto, el pago de los gastos derivados de la encomienda de gestión y de los servicios previstos se realizará por la Mancomunidad.

### **QUINTA. Obligaciones de transparencia**

La Mancomunidad, una vez trascurra un año desde el inicio de la ejecución del servicio de recogida selectiva, presentará a los Ayuntamientos una memoria técnica y económica sobre el desarrollo del Proyecto. Igualmente a su finalización presentará una memoria técnica y económica sobre el desarrollo del proyecto y sus conclusiones.

### **SEXTA. Régimen jurídico del Convenio**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y la resolución de las dudas y lagunas que pudieran plantearse en la aplicación de la encomienda serán resueltas conforme a la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; y a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

### **SÉPTIMA. Competencia jurisdiccional**

Los Juzgados Contencioso-Administrativos de Bilbao y, en su caso, Tribunal Superior de Justicia del País Vasco serán los competentes para conocer de los recursos que se deduzcan en relación con el presente convenio y encomienda, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

### **OCTAVA. Entrada en vigor**

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia siendo la Mancomunidad la entidad encargada de efectuar dicha publicación.”

#### **4) SE PROPONE DICTAMINAR LA APROBACIÓN DE LA SUSCRIPCIÓN DEL CONVENIO MARCO CON BISCAYTIK PARA LA PRESTACIÓN DE DETERMINADOS SERVICIOS DIGITALES**

Haciendo uso de la palabra concedida por la Sra. PRESIDENTA yo, el Secretario, recuerdo como la legislación impone obligaciones a las Entidades Locales para modernizar sus procedimientos administrativos incorporando para su tramitación las aplicaciones digitales necesarias para disminuir y, en su caso, evitar el manejo físico de los documentos que integran los diversos expedientes. Añado que, en relación con esta cuestión, se ha reconocido que la Mancomunidad presenta un déficit en la tramitación electrónica de sus procedimientos administrativos y que se ha creído conveniente ponerse en contacto con la fundación Biscaytik, experta en modernización electrónica de Entidades Locales, para, mediante la suscripción de un Convenio Marco, de carácter general, que no contiene obligaciones para las partes, permitir a la Mancomunidad contar, de forma gratuita con las aplicaciones electrónicas contempladas en el Convenio que se consideren necesarias para el adecuado desarrollo de su actividad administrativa, matizándose por mi parte que la disposición de las citadas aplicaciones se vehicularían mediante la firma de Convenios específicos para las aplicaciones elegidas, dentro de la gama integral de servicios que se contemplan en el Convenio Marco, y cito como ejemplos de aplicaciones que a priori se consideran necesarias las relativas a Contabilidad, Registro de entradas y salidas, Notificaciones, etc...

Me refiero a continuación a como la página web también resultará necesaria, ya que la actual está indisponible por avería, respecto de lo cual la Dirección Técnica informa de que se está en contacto con tres empresas del sector para, mediante la oportuna adjudicación iniciar el proceso de su diseño, desarrollo y puesta en marcha.

Finalizo mi intervención diciendo que el Convenio configura el marco general en que nos relacionaremos con Biscaytik y señalando que el texto del Convenio, que es un modelo idéntico suscrito por otras entes locales, contemplaba un plazo de duración de cinco años, el cual actualmente no puede ser, dado que la Ley 40/2015 establece un plazo máximo de cuatro años, cuestión que ya ha sido confirmada con Biscaytik.

A continuación, la Sra. PRESIDENTA manifiesta su interés por conseguir un portal web corporativo de calidad, funcional y atractivo, máxime teniendo en cuenta el Proyecto 5º contenedor en el que está inmersa la Mancomunidad y finaliza su intervención diciendo que tiene en mente que el diseño de los contenidos de la página web sea un proceso participativo.

Para finalizar, la Sra. PRESIDENTA entendiendo que la CAPEC dictamina favorablemente la presente propuesta de acuerdo, da paso al siguiente punto del orden del día.

“Resultando que la Fundación BiscayTIK es una fundación pública creada por la Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia entre cuyos fines fundacionales está la promoción de actividades para el impulso del conocimiento en las tecnologías y prácticas de gestión relacionadas con la atención a la ciudadanía a través de las tecnologías de la comunicación, a fin de potenciar el acercamiento *on-line* de la ciudadanía a la Administración.

Teniendo en cuenta que uno de los principales proyectos desarrollados actualmente por la Fundación BiscayTIK es la creación de una plataforma para la gestión de Administraciones Locales, ofrecida a los Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia para que, a través de esta infraestructura informática, les sean prestados determinados servicios de tal forma que, tanto su funcionamiento interno como sus gestiones con la ciudadanía, puedan ser realizadas de forma electrónica, a través de lo que se ha venido en llamar proyecto BiscayTIK.

Y resultando que el proyecto BiscayTIK ha sido desarrollado para ofrecer soluciones a las necesidades de los Ayuntamientos y otros entes locales de Bizkaia, y que estas necesidades están en constante evolución, y que la Fundación BiscayTIK tiene la intención de hacer sus mejores esfuerzos para adaptar el Proyecto BiscayTIK a las nuevas necesidades que pudieran tener los entes locales de Bizkaia, y en concreto, mediante, entre otros, el desarrollo de nuevos Módulos del Sistema Informático BiscayTIK o la prestación de nuevos Servicios Accesorios de gestión municipal.

Y resultando que el Proyecto BiscayTIK se compone de determinados servicios a ser prestados por la Fundación BiscayTIK tales como: (i) un servicio de correo electrónico a la ciudadanía; (ii) un sistema informático que se compone de un sistema integral para la gestión de los trámites administrativos municipales, de un portal *web* de tramitación ciudadana, de un servicio de migración al Sistema Informático BiscayTIK y del servicio de mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK; y (iii) una serie de servicios accesorios al Proyecto BiscayTIK.

Y considerando que la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera habida cuenta de sus necesidades informáticas, desea adherirse a distintos servicios del Proyecto BiscayTIK, para lo cual ha de firmar un Convenio Marco con la Fundación que tiene por objeto establecer las bases reguladoras de dicha adhesión, teniendo en cuenta que el Proyecto BiscayTIK permite la facultad de adherirse únicamente a aquellos servicios del Proyecto BiscayTIK que esta Mancomunidad estime oportuno de acuerdo con sus necesidades.

Y considerando que el despliegue e implantación del Convenio Marco, en conjunción con sus desarrollos, pudiera suponer el acceso de la Mancomunidad al ámbito de las prestaciones de servicios públicos electrónicos a los ciudadanos, así como la obligación de cumplir en todos sus aspectos la legislación que regula dicha materia, teniendo en cuenta que el Proyecto BiscayTIK, y cada uno de sus servicios, ayuda al cumplimiento legal de la normativa vigente, sin que ello suponga una exclusión de la responsabilidad de la corporación en los aspectos legales, técnicos u organizativos que no sean prestados por el Proyecto BiscayTIK ni contemplados en los acuerdos que vinculan a las partes.

Y considerando que el desarrollo del presente Convenio Marco en lo relativo a su objeto se realizará mediante convenios o acuerdos específicos a suscribirse entre la Fundación BiscayTIK y la Mancomunidad, en el que se regularán de forma concreta los términos, las condiciones, los derechos y las obligaciones de las Partes en lo referente a los distintos servicios objeto del presente Convenio Marco.

En consecuencia considerando que la Mancomunidad desea adherirse al Proyecto BiscayTIK, en los términos y condiciones previstos en el convenio marco, así como en los

sucesivos acuerdos y convenios específicos de desarrollo del convenio marco que se suscriban entre las partes.

Vista la propuesta de Convenio Marco entre la Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera y la Fundación BIZCAYTIK, para la adhesión al proyecto BizcayTIK.

Considerando el informe jurídico emitido por el Secretario de esta Mancomunidad, con fecha 19 de febrero de 2018, que acredita la legalidad de las cláusulas que lo integran, que su objeto es lícito de acuerdo con la potestad de autoorganización, que el ámbito de las obligaciones de las partes se encuentra suficientemente determinado y que en lo que atiene a la competencia de la Junta Plenaria para su suscripción, resulta de aplicación la disposición adicional segunda del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

A propuesta de la Presidencia, la Junta Plenaria, previo dictamen de la Comisión para Asuntos de Pleno y Especial de Cuentas, emitido con fecha 23 de febrero de 2018, acuerda:

**Primero.-** Aprobar el Convenio Marco a suscribir entre la <<Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera>> y la <<Fundación BIZCAYTIK>> para la adhesión al **proyecto BizcayTIK**, de acuerdo con las cláusulas que a continuación se transcriben:

## KLAUSULAK

## CLÁUSULAS

### 1.- HITZARMEN MARKOAREN XEDEA

### 1.- OBJETO DEL CONVENIO MARCO

Hitzarmen Marko honek Erakundearen BiscayTIK Proiektuarekiko atxikimenduaren oinarri arautzailea ezartzea du helburu, bai Posta Elektronikoko Zerbitzuari bai BiscayTIK Sistema Informatikori dagokionez (biak aurreko ataleko II. puntuan zehazten diren bezala), baita Erakundeak eskura izango dituen beste Zerbitzu Gehigarriei dagokionez ere.

El presente Convenio Marco tiene por objeto establecer las bases reguladoras de la adhesión del Organismo al Proyecto BiscayTIK, tanto en lo relativo al Servicio de Correo Electrónico como al Sistema Informático BiscayTIK (tal y como ambos se definen en el Expositivo II anterior), así como a los distintos Servicios Accesorios a los que tendrá acceso el Organismo.

Bere xedeari dagokionez, Hitzarmen Marko honen garapena BiscayTIK Fundazioaren eta Erakundearen artean egingo diren hitzarmen edo akordio espeziifikoen bidez gauzatuko da, eta bertan ezarriko dira modu zehatzean Alderdien termino, baldintza, eskubide eta betebeharrak Hitzarmen Marko honen xede diren zerbitzu desberdinei dagokionez.

El desarrollo del presente Convenio Marco en lo relativo a su objeto se realizará mediante convenios o acuerdos específicos a suscribirse entre la Fundación BiscayTIK y el Organismo, en el que se regularán de forma concreta los términos, las condiciones, los derechos y las obligaciones de las Partes en lo referente a los distintos servicios objeto del presente Convenio Marco.

Hitzarmen Marko honen edukiaren hedatze eta ezarpenak, honen garapenekin batera, Erakunde herritarrei zerbitzu publiko elektronikoak emateko esparruan sartzea ekar lezake eta, horrekin batera, gai hori arautzen duen legediaren alderdi guztiak betetzeko betebeharra sor lezake. BiscayTIK Proiektuak eta bere zerbitzu guztiek indarrean den legedia betetzen laguntzen dute; hala ere, alderdiek sinatutako akordioetan aurreikusi gabe dauden eta BiscayTIK Proiektuak ematen ez dituen legezko edo

El despliegue e implantación del contenido del presente Convenio Marco, en conjunción con sus desarrollos, pudiera suponer el acceso del Organismo al ámbito de las prestaciones de servicios públicos electrónicos a los ciudadanos, así como la obligación de cumplir en todos sus aspectos la legislación que regula dicha materia. El Proyecto BiscayTIK, y cada uno de sus servicios, ayuda al cumplimiento legal de la normativa vigente, sin que ello suponga una exclusión de la responsabilidad de la corporación en

antolakuntzazko alderdiei edo alderdi teknikoiei dagokienez, Korporazioaren erantzukizuna **ez da baztertuko**.

## 2.- BISCAYTIK PROIEKTUA

BiscayTIK Proiektua honako zerbitzuek osatzen dute:

- a. **Posta Elektronikoko Zerbitzua**. Bizkaiko herritar guztien posta elektronikoa sartzeko *web* plataforma da, hurrengo 2.1 Klausulan zehazten den bezala
- b. **BiscayTIK Sistema Informatikoa**. Herritarrek beraien izapideak egin ahal izateko webguneak, udal kudeaketarako sistema integralak, BiscayTIK Sistema Informatikora lekualdatzeko zerbitzuak eta BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantetze-lan zerbitzuak osatzen duten zerbitzu multzoa da, 2.2 Klausulan zehazten den bezala.
- c. **BiscayTIK Sistema Informatikoaren zerbitzu gehigarriak**. BiscayTIK Fundazioak hainbat zerbitzu gehigarri emango dizkio Erakundeari, baldin eta Erakundeak hala eskatzen badu eta Alderdiak horretarako hitzarmen edo akordio espezifikoa sinatzen badituzte, 3. Klausulan zehazten den bezala.

### 2.1.- Posta Elektronikoko Zerbitzua

Posta Elektronikoko Zerbitzuak Bizkaiko herritar guztien posta elektronikoa *web* plataforma batean kokatzen ditu, eta hurrengo zerbitzuak eskaintzen dizkie erabiltzaileei:

- “Bizkaia.eu” domeinua.
- Mezuak bidali eta jasotzeko aukera.
- Mezu bilaketa.
- 5GBeko biltegitate edukiera.
- 25MBeko edukiera duten atxikitako fitxategiak

los aspectos legales, técnicos u organizativos que no sean prestados por el Proyecto BiscayTIK ni contemplados en los acuerdos que vinculan a las partes.

## 2.- PROYECTO BISCAYTIK

El Proyecto BiscayTIK se compone de los siguientes servicios:

- a. **Servicio de Correo Electrónico**. Se trata de la plataforma *web* para alojar el buzón de correo electrónico al conjunto de la ciudadanía de Bizkaia, tal y como se describe en la Cláusula 2.1.
- b. **Sistema Informático BiscayTIK**. Se trata del conjunto de servicios formados por el portal web de tramitación ciudadana, el sistema integral de gestión municipal, la migración al Sistema Informático BiscayTIK y el mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK, tal y como se detallan en la Cláusula 2.2.
- c. **Servicios Accesorios del sistema informático BiscayTIK**. La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, y siempre y cuando las Partes suscriban convenios o acuerdos específicos, una serie de servicios complementarios, tal y como se detallan en la Cláusula 3

### 2.1.- Servicio de Correo Electrónico

El Servicio de Correo Electrónico consta de una plataforma web para alojar de forma gratuita el buzón de correo electrónico al conjunto de la ciudadanía de Bizkaia, ofreciendo los siguientes servicios:

- Dominio “Bizkaia.eu”.
- Envío y recepción de mensajes.
- Búsqueda de mensajes.
- Capacidad de almacenamiento de 5GB.
- Capacidad de envío de ficheros adjuntos de hasta

bidaltzeko aukera.

25MB.

- Kontaktuak.
- Egutegia.
- Euskaraz eta gaztelaniaz.
- Publizitaterik gabeko zerbitzua.
- Contactos.
- Calendario.
- Euskera y Castellano.
- Servicio sin publicidad.

## 2.2.- BiscayTIK Sistema Informatikoa

Zerbitzuak era egokienean emateko asmoarekin, BiscayTIK Fundazioak teknologia berrienak erabiltzen ditu sistema moldagarriak, seguruak eta orokorrean erabilgarri dauden teknologiak eskaini ahal izateko. BiscayTIK Sistema Informatikoa segurtasuna eta zerbitzuaren jarraipena bermatzen dituen azpiegitura seguru eta sendoa da.

BiscayTIK Sistema Informatikoa honako zerbitzu hauek ditu:

- Herritarren Izapideak barne hartzen dituen Webgunea. Korporazioarentzako webgunea da eta bere funtzionalitateetako bat Uda Erakundeak Interneten daukan egoitza elektronikoa da, 2.2.1 Klausulan zehazten den bezala.
- Udal Kudeaketarako Sistema Integrala edo UKSI. Toki-Administrazioen zereginetan erabiltzen diren programa informatiko multzoa da, 2.2.2 Klausulan zehazten den bezala.
- BiscayTIK Sistema Informatikora Lekualdaketa. Erakundeak udal kudeaketarako sistema informatiko bat badauka baina hala ere BiscayTIK Sistema Informatikoa ezartzeko eta erabiltzeko nahia adierazten badu, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikora lekualdaketa egiteko jarraitu beharreko pauso eta kudeaketa guztiak gauzatuko ditu, eta bai lekualdaketa zerbitzuaren eskaintzaren norainokoak, bai horren termino eta baldintzak, Alderdien artean adostutako akordio edo hitzarmen batean zehaztuko dira.

## 2.2.- Sistema Informático BiscayTIK

Con objeto de prestar los servicios de la forma más adecuada, la Fundación BiscayTIK se apoya en las últimas tecnologías con el fin de proporcionar sistemas escalables, seguros y altamente disponibles. El Sistema Informático BiscayTIK es una infraestructura segura y robusta que garantiza un alto nivel de seguridad y continuidad de servicio.

El Sistema Informático BiscayTIK consta de los siguientes servicios:

- Portal web que incluye Tramitación Ciudadana. Se trata de una página web para la corporación que dispone entre sus funcionalidades de la sede electrónica del Organismo en Internet, tal y como se describe en la Cláusula 2.2.1.
- Sistema Integral para la Gestión Municipal o SIGM. Se trata de un conjunto de programas informáticos para la realización de las tareas propias de una Administración local, tal y como se describen en la Cláusula 2.2.2.
- Migración al Sistema Informático BiscayTIK. en caso de que el Organismo disponga de un sistema informático para la gestión municipal pero manifieste su deseo de acceder y utilizar el Sistema Informático BiscayTIK, la Fundación BiscayTIK realizará todas las acciones y gestiones necesarias para llevar a cabo la migración al Sistema Informático BiscayTIK, detallándose el alcance del mismo, así como los términos y las condiciones de la prestación de los servicios de migración, en un acuerdo o convenio específico suscrito entre las Partes.



d. BiscayTIK Sistema Informatikoaren Mantentze-Lanak. BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Sistema Informatikoa gaurkotua mantentzeaz arduratuko da legediaren aldaketei egokitu ahal izateko, Erakundeak etorkizunean izan ditzakeen behar berrien arabera moldatu ahal izateko eta sistema erabilera baldintza onenetan mantendu ahal izateko. Mantentze-lanak egin ahal izateko, BiscayTIK Fundazioak gauzatu beharreko ekintza eta kudeaketa guztiak burutuko ditu, eta bai mantentze-lan zerbitzuaren eskaintzaren norainokoak, bai horren termino eta baldintzak, Alderdien artean adostutako akordio edo hitzarmen batean zehaztuko dira.

d. Mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK. Fundación BiscayTIK se ocupará de mantener actualizado el Sistema Informático BiscayTIK incorporando en él ajustes y mejoras funcionales y tecnológicas, de cara a adecuarlo tanto a los cambios de legislación como a las nuevas necesidades que le vayan surgiendo al Organismo con el tiempo, y a que se encuentre siempre en las mejores condiciones de uso. Para llevar a cabo estos servicios de mantenimiento la Fundación BiscayTIK realizará todas las acciones y gestiones necesarias, detallándose su alcance, así como los términos y las condiciones de la prestación del servicio de mantenimiento, en un acuerdo o convenio específico.

### 2.2.1.- Herritarrek Izapideak egiteko Webgunea

Udal Webgunea Uda Erakundearen eta herritar guztien arteko komunikazio kanal dinamikoa eta jarraia da.

Atariaren bidez erakundeari buruzko informazio interesgarria lor daiteke, adibidez, udalerriko argazkiak, jaiak, kultura edota kirol gaiak, turismoari buruzko informazioa, jatetxeak, kale-izendegiak, eta abar.

Ondoren Herritarren Atariak eskainiko dituen edukiek hasieran izango duten sailkapena zehaztuko da. Udal bakoitzak bere beharrei moldatzeko aukera izango du:

- **Hasiera:** Pidentearen argazkia, Erakundearen argazkia, azken berriak, hurrengo ekitaldiak, adierazle gakoak, herritarrek “Nire Gunea” izendatutakoan izena emateko edo saioa hasteko webgunearen lotura.
- **Gobernua:** Gobernuaren sarrera webgunea, alkatearen *blog*-a, hiriko adierazleak, lanpostuak, prentsa-aretoa, berriak/prentsa-oharrak, zifrak, historia, sailen zerrenda, organigrama, alkatearen bulegoa.
- **Saila:** Hauteskundeak, bidaiak eta aisia, kirolak, zientzia eta teknologia, segurtasun publikoa, lana eta hezkuntza, osasun eta

### 2.2.1.- Portal web de tramitación ciudadana

El Portal Municipal es el canal de comunicación dinámico y continuo entre el Organismo y el conjunto de la ciudadanía.

A través del portal se accede a la información de interés del municipio, como por ejemplo las fotos del municipio, fiestas, temas culturales y deportivos, información turística como restaurantes, callejeros, etc.

A continuación se detalla la taxonomía inicial de contenido que ofrece el Portal de la Ciudadanía, que podrá ser adecuado a las necesidades del Organismo:

- **Inicio:** Foto de la presidente, foto del Organismo, últimas novedades, próximos eventos, indicadores clave, enlace con la página de registro o inicio de sesión para el acceso del conjunto de la ciudadanía a “Mi Sitio”.
- **Gobierno:** Página de inicio de Gobierno, blog del alcalde, indicadores de la ciudad, trabajo, sala de prensa, noticias/notas de prensa, cifras, historia, lista de departamentos, organigrama, oficina del alcalde.
- **Departamento:** Elecciones, viajes y ocio, deportes, ciencia y tecnología, seguridad pública, trabajo y educación, salud y

elikadura, familia, ingurumena eta energia, kontsumitzailearentzako gidak, artea eta kultura.

nutrición, familia, medio ambiente y energía, guías del consumidor, arte y cultura.

- Baliabideak: Baliabideen sarrera webgunea, argazkiak, argitalpenak, inkestak, estatistikak, mugikortasunerako tresnak, kale-izendegia, egutegia.
- Herritarrak: Herritarren sarrera webgunea izena emateko edo saioa hasteko aukerarekin, bertan kexak adierazteko edota beste zerbitzuetara sartzeko.
- Nire Gunea: Nire Hiria gunearen sarrera webgunea, izapideak, izapide aktiboen laburpena, datu pertsonalak.
- Turistak: Turisten, erosketen, kirolen, gastronomiaren, kulturaren, ostatuen, eguraldiaren informazioaren, ibilbideen, hiriko maparen, ekitaldien, bidaien plangintzarako guneen sarrera webgunea.
- Enpresak: Enpresentzako edukia, webgune korporatiboaren eskaera, izapideak, lege eta erregulazioak, baimen eta lizentziak, zergen gaineko informazioa, azpiegitura, enpresen direktorioa.
- Izapideak hasta: Herritarrak herritarren atarian argitaratutako prozedura multzoen gaineko eskaerak egin ditzake. Eskaera egin aurretik, herritarrari eskaera bakoitzak dituen baldintzei buruz informazioa eskaintzen zaio. Herritarrak atarian izena eman badu, eskaera sortzeko jarduerak erraztu egingo zaizkio.
- Recursos: Página de inicio de recursos, imágenes, publicaciones, encuestas, estadísticas, herramientas de movilidad, callejero, calendario.
- Ciudadanía: Página de inicio de Ciudadanos/as con registro o inicio de sesión para la realización de quejas y acceder a otros servicios.
- Mi Sitio: Página de inicio de Mi Ciudad, trámites, resumen de trámites activos, datos personales.
- Turismo: Página de inicio de turistas, compras, deportes, gastronomía, cultura, alojamiento, información del tiempo, rutas, mapa de la ciudad, eventos, planificador de viaje.
- Empresas: Contenido empresarial, petición de sitio Web corporativo, trámites, leyes y regulaciones, permisos y licencias, información de impuestos, infraestructura, directorio de empresas.
- Inicio de trámites: El/la ciudadano/a puede realizar solicitudes sobre el conjunto de procedimientos publicados en el portal de la ciudadanía. El ciudadano/a, antes de realizar la solicitud, es informado de los requisitos de cada una de las solicitudes. Si el/la ciudadano/a se encuentra registrado en el portal, se le facilitan tareas relacionadas con la creación de la solicitud.

Atariak Erakundearen eta herritarren arteko komunikazio pribaturako sarrera bat dauka. Bertan, udal izapideen kudeaketarako sarrera dago. Kudeatzaile horrek gehienez 100 izapide hasteko aukera ematen du, eta izapidearen egoera eta izapideei loturiko dokumentazio guztia kontsultatu ahal izango da, bere historikoaz gain. Webgunearen atal honetan, BiscayTIK Fundazioak zerbitzu publikoetarako herritarren sarbide elektronikoari buruzko legediak ezarritako baldintzak betetzeko beharrezko mekanismoak ezarriko ditu, Hitzarmen Marko honetan eta hurrengoetan azaltzen den bezala;

El portal cuenta con un acceso a la comunicación privada entre el Organismo y la ciudadanía. Desde ella, se tiene acceso a la gestión de los trámites municipales. En esta gestión se pueden iniciar hasta 100 trámites, se podrá consultar el estado del trámite y toda la documentación asociada a los trámites, además de su histórico. En esta parte de la web la Fundación BiscayTIK establecerá los mecanismos necesarios para cumplir con los requisitos exigidos por la legislación sobre acceso electrónico de los ciudadanos a Servicios Públicos, tal y como se describe en el presente Convenio Marco y subsiguientes, sin que

hala ere, akordio hauetan aurreikusi gabe dauden eta ezarri behar diren legezko edo antolakuntzazko alderdiei edo alderdi teknikoei dagokienez, Korporazioaren betebeharra ez da murriztuko.

Eskainitako izapide guztiek horien egoera kontrolatzeko prozedura bat izango dute, horren bidez izapideak igaroko dituen pauso eta egoerak zehaztu ahal izateko.

Herritarrek komunikazio pribatua lortzeko aukera izango dute baldin eta sisteman izena eman badute eta/edo haien nortasuna egiaztatu ahal badute, adibidez NAN elektronikoen bidez edo ziurtagiri digitala duen Osakidetzako Txartelaren bidez (ONA, ziurtagiri onartua duen Banakako Osasun Txartela).

Erakundeak eskaini nahi dituen izapideak aukeratu dituzte bere beharren arabera, gehienez zerrendan dauden 100 izapideak eskainiz.

Herritarrek hurrengo zerbitzuak izango dituzte eskuragarri:

- Gauzatzen ari diren izapideen egoeraren kontsulta. Herritarrari erakundearekin egindako bere izapideen egoera adierazten zaio. Espedientea hurrengo egoeretan aurkitu dezake herritarrak:
  - Jakinarazpena jaso gabe: Administrazioak jakinarazpen bat bidali dio interesdunari eta berak ez du onartu ezta ukatu ere. Herritarraren esku dago espedientea bideratzea
  - Dokumentazioa jaso gabe: Administrazioa herritarrari eskatutako dokumentazioa noiz jasoko zain dago. Herritarraren esku dago espedientea bideratzea.
  - Ordaindu gabe: Administrazioak herritarrari ordainketa bat jakinarazi dio eta herritarrak oraindik ez du ordaindu. Herritarraren esku dago

esto suponga una merma en las obligaciones de la Corporación respecto a la implementación de todos aquellos aspectos legales, técnicos u organizativos no contemplados en estos acuerdos.

Todos los trámites ofrecidos tendrán un procedimiento de control de estados, que definirán los pasos y situaciones por los que pasará el trámite.

El acceso a la comunicación privada por parte de la ciudadanía se podrá realizar por aquellos ciudadanos/as registrados en el sistema y/o por aquellos ciudadanos/as que puedan acreditar su identidad mediante un DNIe o Tarjeta de Osakidetza que disponga de certificado digital (ONA, Tarjeta Individual Sanitaria con certificado reconocido), por ejemplo.

El Organismo podrá seleccionar los trámites que le interese ofertar, hasta un máximo de 100 trámites de la lista disponible, en función de sus necesidades.

La ciudadanía podrá acceder a los siguientes servicios:

- Consulta del estado de los trámites en ejecución. Al ciudadano/a se le presenta el estado en el que se encuentra sus gestiones con el Organismo. Los estados en los que se puede encontrar un expediente, cara al ciudadano/a son:
  - Pendiente de recoger notificación: La administración ha remitido una notificación al interesado y este no la ha aceptado ni rechazado. Está en mano del ciudadano/a hacer avanzar la tramitación del expediente.
  - Pendiente de aportación de documentación: La administración se encuentra en espera de que el interesado aporte documentación que le ha sido requerida. El avance del expediente está en manos del/a ciudadano/a.
  - Pendiente de pago: La administración ha notificado al ciudadano/a un pago y este aún no la ha liquidado. El avance de la tramitación se encuentra en manos del/a

## espedientea bideratzea

- Alegazioa aurkezteko epean: Espedientea zain dago; epe honetan interesdunak alegazioa aurkeztu dezake nahi badu. Herritarren esku dago espedientea bideratzea
- Tramitatzen: Espedientea ez dago herritarren ekintza baten zain, beraz administrazioa da espedienteak aurrera jarrai dezan izapideak bideratu behar dituen. Adibidez, eskaera bat aurkeztu ondoren txostenak espediente zebakirik ez duenean, espedienteak zabaltzeko jarduera ez delako gauzatu
- Ebatzita, errekursoaren zain: Ebazpenaren izapidea bideratu ondoren denbora epe bat itxaron behar da interesdunak nahi badu errekurtoa aurkez dezan. Horrela bada, herritarren esku dago espedientea bideratzea.
- Itxita: Administrazioak espedienteari buruzko ebazpena aurkeztu du eta ezinezkoa da errekurtoa aurkeztea epez kanpo dagoelako.
- Errekurtoa aurkeztuta: Espedientea itxita dago, baina administrazioak herritarrak aurkeztutako errekurtoa onartu du. Administrazioak errekurto motako azpi-espediente bat zabalduko du (aurrekoari lotua) eta bideratze egoeran egongo da.

- Espedienteei loturiko izapideak gauzatzea. Herritarrak zabalduko prozedura batean jarduerak burutu ditzake herritarren ataritik, baita Udaleko leihatilatik ere.
- Izena eman duen herritarrentzako eduki bereziak. Herritarrei zuzendutako edukiak eskaintzen dituzte.

## ciudadano/a.

- En plazo de presentar alegación: El expediente está en una situación de espera, en la que únicamente cabe esperar un plazo durante el cual el interesado puede opcionalmente realizar una alegación. El avance del expediente está en manos del/a ciudadano/a.
- En tramitación: El expediente no se encuentra a la espera de ninguna tarea por parte del/a ciudadano/a, por lo que es la administración la encargada del avance del expediente. Por ejemplo, cuando se presenta una solicitud, y esta no tiene asignado un número de expediente por no haber creado la tarea de apertura de expedientes.
- Resuelto en espera de recurso: una vez realizado el trámite de resolución es necesario esperar durante un periodo de tiempo, durante el cual el interesado puede presentar un recurso. En este caso el avance está en manos del/a ciudadano/a.
- Cerrado: La administración se ha pronunciado mediante una resolución sobre el expediente y no es posible la presentación de recursos por agotamiento de plazos.
- Recurrido: En este caso el expediente ha sido cerrado, pero la administración ha aceptado el recurso presentado por el/la ciudadano/a. La administración abre un nuevo sub-expediente del tipo recurso (ligado al anterior) que estará en estado de tramitación.

- Ejecución de trámites asociados a expedientes. El/la ciudadano/a puede realizar acciones sobre un procedimiento abierto tanto desde el portal de la ciudadanía, como desde la ventanilla del Organismo.
- Contenidos propios para el ciudadano/a registrado. Se ofrecen contenido dirigidos a los/as ciudadanos/as registrados/as.

- Izena eman duten herritarrentzako zerbitzuak. Izena eman duten herritarrei zerbitzu zerrenda bat eskaintzen zaie. Zerbitzu horiek ez dute izapiderik behar. Adibidez: herritarrak aurkeztutako dokumentaziora sarbidea.
- Servicios a los/as ciudadanos/as registrados/as. Se ofrece un listado de servicios a los/as ciudadanos/as registrados/as, estos servicios no implican tramitación. Por ejemplo: Acceso a la documentación presentada por el/la ciudadano/a.

### 2.2.2.- Udal Kudeaketarako Sistema Integrala (UKSI)

Udal Kudeaketarako Sistema Integrala modulu edo udal kudeaketa zerbitzu desberdinek osatzen dute:

- a. **“Sarrera eta Irteera Erregistroa”** modulua: “Sarrera eta Irteera Erregistro” moduluari esker Erakundeak Udaleko izapide eta prozedurei buruzko eskaera, idazki eta komunikazioen igorpen eta harrera egingo du.
- b. **“Espedienteak”** modulua: “Espedienteak” moduluari esker Erakundeak prozedura administratiboak moldatu eta bideratuta dauden izapideak modu integrean kudeatu ahal izango ditu.
- c. **“Biztanleen Errolda”** modulua: “Biztanleen Errolda” moduluari esker Erakundeak biztanleen eta udalaren kudeaketa gauzatu ahal izango du; lehenengoak biztanleei buruzko kontsulta eta bilaketa barneratzen ditu irizpide desberdinak kontuan hartuz, baita erroldaren kudeaketari loturiko dokumentu ofizialen sorkuntzari ere. Horrez gain, sistemak biztanleria-unitateen araberako eta atalen araberako banaketa geografikoaren bitartez lurraldearen antolamendua adierazten du. Beste alde batetik, INEri datuak bidali edota bertatik jaso ditzake erroldaren datu fitxategien bidez, INEri bidaltzen diren fitxategiek jasoko dituzten eragiketak ezartzeko aukerarekin. Halaber, akatsen kudeaketa egiteko aukera emango du, baita alegazioen eta zifren kontrastea egiteko fitxategiak sortzeko aukera ere.
- d. **“Intranet”** modulua: “Intranet” moduluak Udaleko langileen arteko

### 2.2.2.- Sistema Integral para la Gestión Municipal (SIGM)

El Sistema Integral para la Gestión Municipal se compone de distintos módulos o servicios de gestión municipal:

- a. Módulo **“Registro de Entrada y Salida”**: El Módulo “Registro de Entrada y Salida” permitirá al Organismo el envío y la recepción de solicitudes, escritos y comunicaciones relativas a los trámites y procedimientos del Organismo.
- b. Módulo **“Expedientes”**: el Módulo “Expedientes” permitirá al Organismo el modelado de los procedimientos administrativos y la gestión integral de los expedientes en tramitación.
- c. Módulo **“Padrón de Habitantes”**: el Módulo “Padrón de Habitantes” permitirá al Organismo la realización de una gestión de la población y una gestión del municipio; la primera de ellas comprende todo lo relativo a consultas y localización de habitantes por diversos criterios, así como la generación de documentos oficiales relacionados con la gestión del padrón. El sistema permite, a su vez, realizar una distribución del territorio realizando una división geográfica por unidades poblacionales y división geográfica por secciones. Por otro lado, permite el intercambio de datos con el INE vía ficheros de datos del padrón y del censo, pudiéndose establecer los tipos de operaciones que se recogerán en los ficheros envío al INE. Asimismo permitirá la gestión de los errores, y la generación de ficheros de contraste de cifras y alegaciones.
- d. Módulo **“Intranet”**: El Módulo **“Intranet”** permitirá al Organismo la comunicación

barne komunikazioa sortzeko aukera emango du, eta bertan Erakundearen barne informazio korporatiboa argitaratuko da. Orobat, dokumentazioaren kudeaketarako toki komuna eta lankidetzaren bidezko proiektuen hasiera eskainiko ditu.

e. **“Kontabilitatea”** modulua: “Kontabilitatea” moduluak bere aurrekontu-kontabilitatea, aurrekontuz kanpoko kontabilitatea eta finantza-kontabilitatea kudeatzeko aukera emango dio Erakundeari.

f. **“Aurrekontuak”** modulua: “Aurrekontuak” moduluak udal aurrekontuaren elaborazioa eta horri egin liezaioketen aldatetak kudeatzeko aukera ematen dio Erakundeari. Horrez gain, gastuen ordainketarako eta diru sarreraren tratamenduaren kontrolerako mekanismoa ere eskaintzen du.

g. **“Kontratazioa”** modulua: “Kontratazioa” moduluari esker Erakundeak Administrazio Publikoaren eraginkortasuna eta gardentasuna areagotuko ditu kontratazioen kudeaketa informazioaren eta komunikazioen teknologiak erabiliz gauzatzeko dela baieztatuz, azaroaren 14ko, 3/2011 Legegintzako Errege-Dekretua ezagututa, Sektore Publikoko, edo ordezkatzeko duen arauko Kontratu Legeko testu bategina oinarritzat hartuz. Modulu honek sektore publikoko erakunde, Udalak eta entitateek adostutako kontratu mota guztiak jasotzen ditu (hala nola, obra kontratuak, herri lanen emankida, zerbitzu publikoen kudeaketa, hornikuntza, zerbitzuak eta sektore publiko eta pribatuaren arteko lankidetzako kontratuak), esandako legerian arautan ezarritako jarraibideekin ados kalifikatuko direla.

h. **“Ondare eta Inbentarioaren Kudeaketa”** modulua: “Ondare eta Inbentarioaren Kudeaketa” moduluari esker, Erakundeak Inbentario Orokorren kudeaketa antolatua egin ahal izango du inbentarioaren mende

interna de sus empleados, publicando toda la información corporativa interna del Organismo. Asimismo permitirá tener un lugar común para toda la gestión documental y la apertura de proyectos que permitan el trabajo colaborativo.

e. Módulo **“Contabilidad”**: El Módulo “Contabilidad” permitirá al Organismo gestionar tanto su contabilidad presupuestaria y no presupuestaria como su contabilidad financiera.

f. Módulo **“Presupuestos”**: El Módulo “Presupuestos” permitirá al Organismo la gestión de la elaboración del presupuesto municipal, así como las posibles modificaciones que pudieran realizarse en el mismo, y proporcionará el mecanismo para realizar el control sobre la ejecución de los gastos y tratamiento de los ingresos.

g. Módulo **“Contratación”**: El Módulo “Contratación” permitirá al Organismo mejorar la eficiencia y transparencia de la Administración Pública al asegurar que el Organismo realice la gestión contractual utilizando las tecnologías de la información y las comunicaciones en base al Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, o norma que la sustituya. El presente Módulo contemplará todos los tipos de contratos del sector público (entre otros, los contratos de obras, concesión de obras públicas, gestión de servicios públicos, suministro, servicios y de colaboración entre el sector público y el sector privado) que celebren los entes, Ayuntamientos y entidades pertenecientes al sector público, que serán calificados de acuerdo con las pautas establecidas en las normas indicadas en la legislación antedicha.

h. Módulo **“Gestión de Patrimonio e Inventario”**: El “Módulo Gestión de Patrimonio e Inventario” permitirá al Organismo la gestión distribuida del Inventario General a través de la normalización de la codificación de los

dauden ondasunen kodifikazioaren normalizazioaren bitartez. Dokumentuen definizioa ere zehaztu egingo da eta inbentarioa gaurkotzeko horiek bideratzeko aukera izango du: alta, baja, lagapen eta esleipen mugimenduak, erabilpen eta kokaleku aldaketak eta operazio mistoak. Modulu honek ibilgetuen kontabilitatea kudeatuko du aurrekontuen kontabilitatearekin eta finantza-kontabilitatearekin konektatuz, eta ondoko ezaugarriei buruz informazioa emanez: kalifikazio juridikoa, ondasunen egoera, ekitaldi bakoitzeko urtarrilaren 1eko eta abenduaren 31ko balorazioak eta aldiko amortizazioen eta metatutako kalkuluak.

- i. **“Zerga eta Diru-Bilketen Kudeaketa”** moduluak: “Zerga eta Diru-Bilketen Kudeaketa” moduluak zerga, tasa eta prezio publikoen ordainketarako behar izango dituen egitate ezgarriari buruzko datuen kudeaketa eta egiaztapena gauzatzeko aukera emango dio Erakundeari. Aldizkako zergen kasuan, altak, bajak eta aldaketak bideratuko ditu, baita dagokien erregistroko, erroldako edo matrikulako datuen sarrera eta irteerak ere. Halaber, zerga eta tasen ordainketarako ekintza administratiboak kudeatzeko aukera ematen dio Erakundeari.
- j. **“Giza Baliabideak”** moduluak: “Giza Baliabideak” moduluak Udaleko pertsonak lortu eta koordinatzeko aukera ematen du. Helburu horretarako, sistemak Udaleko funtzionario eta langileriaren kudeaketa intergrala egin dezake (curriculum-a, kontratazioak, prestakuntza, eta abar), eta norbanakoen eta talde osoaren abszentzien ikuspegi zehatza ere eskaini dezake. Halaber, eskumenen kudeaketarako aukera emango du, lanpostu bakoitzerako profilak zehaztuz eta ondorioz haietara hoberen moldatzen diren langileriko norbanakoak identifikatuz, baita lanpostu bakoitzerako beharrezko prestakuntza zehaztuz

bienes sujetos a inventario, así como la definición de los documentos y de su tramitación para la actualización del inventario: movimientos de alta, baja, cesión, adscripción, cambios de uso y ubicación y operaciones mixtas. Este Módulo gestionará la contabilidad del inmovilizado, conectando con el módulo de contabilidad presupuestaria y contabilidad financiera e informando sobre la calificación jurídica, situación de los bienes, valoraciones a 1 de enero y 31 de diciembre de cada ejercicio y cálculo de las amortizaciones del periodo y acumuladas.

- i. Módulo **“Gestión Tributaria y Recaudación”**: El Módulo “Gestión Tributaria y Recaudación” posibilitará al Organismo la gestión y verificación de los datos básicos sobre los hechos impositivos necesarios para la posterior liquidación de impuestos, tasas y precios públicos. Para aquellos tributos periódicos, se encargará de tramitar las altas, bajas y modificaciones así como su inclusión o exclusión posterior en el registro, padrón o matrícula correspondiente. Asimismo, posibilita la gestión de la acción administrativa de cobro de tasas e impuestos.
- j. Módulo **“Recursos Humanos”**: El Módulo “Recursos Humanos” permitirá obtener y coordinar a las personas del Organismo. Para ello el sistema permitirá realizar una completa gestión de los funcionarios y personal del Organismo (currículos, contrataciones, formación, etc.), así como proporcionar una visión de sus ausencias en calendarios tanto conjuntos como individualizados. Asimismo, permitirá la gestión de competencias, definiendo los perfiles para cada puesto, permitiendo identificar los miembros del personal que mejor se adaptan a los mismos, así como definir las formaciones necesarias para cada uno de los puestos.

- k. **“Nominak”** modulua: “Nominak” moduluak Udaleko langileen nominak sortzeko aukera emango dio Erakundeari, nomina osatzean oinarritzkoak diren datuak kudeatuz: PFEZaren kalkulua, aparteko ordainketak, antzinasuna, sariak, oporrak, eta abar. “Nominak” moduluari esker, ziurtagiriak eta atxikipenen aitopenen automatikoki eskuratzeko aukera izango du Erakundeak. Horrez gain, Gizarte Segurantzarekin, INEMekin, FORCEMekin eta mutualitateekin komunikazioa izateko aukera ere ematen du (AFI, FDI eta FAN fitxategiak).
- l. **“Udalen gizarte zerbitzuen bulegoak kudeatzeko soluzio informatikoa”**: Oinarritzko gizarte zerbitzuetan beharrezkoak diren txostenak kudeatzeko lantresna informatikoa izango da.
- m. Herritarrei **Jakinarazpen Elektronikoa egiteko modulua**. Jakinarazpen elektronikoa egiteko plataforma batez hornituko da, eta horren bidez jakinarazpenaren xede den egintza interesdunaren eskura noiz jarri den (data eta ordua) eta jakinarazpenaren edukia noiz atzitu den frogatzen da.
- k. **Módulo “Nóminas”**: El Módulo “Nóminas” permitirá al Organismo la generación de las nominas de los miembros del personal del Organismo gestionando todos aquellos aspectos que son básicos a la hora de la elaboración de la nómina, cálculo del IRPF, pagas extra, antigüedad, pluses, vacaciones, etc. El Módulo “Nóminas” posibilitará la obtención de forma automática de certificados y de las declaraciones de retenciones; así como la comunicación con la Seguridad Social (ficheros AFI, FDI y FAN), INEM, FORCEM y Mutuas).
- l. **“Solucion informática para la gestión de las oficinas de servicios sociales de los organismos”**: Proporcionará una herramienta informática para la gestión de los expedientes necesarios en los servicios sociales de Base.
- m. Modulo **“Notificación electrónica a los ciudadanos”**: Se proporcionará una plataforma de notificación electrónica mediante la cuál se acredite la fecha y hora en que se produzca la puesta a disposición del interesado del acto objeto de notificación, así como la de acceso a su contenido.

Klausula honetan aurreikusitako modulu bakoitza ezartzeko modua eta UKSI zerbitzu hauen eskaintzaren termino eta baldintzak BiscayTIK Fundazioaren eta Erakundearen artean adostu beharreko Hitzarmen Marko honen garapena izango den hitzarmen espezifiko bat edo gehiagotan ezarriko dira.

La puesta en marcha de cada uno de los Módulos previstos en esta Cláusula 2.2.2, así como los términos y las condiciones de la prestación de estos servicios de SIGM, serán establecidas en uno o varios convenio/s o acuerdo/s específico/s de desarrollo del presente Convenio Marco a suscribir entre la Fundación BiscayTIK y el Organismo.

### 2.3.- BiscayTIK Proiektuaren Zabalkuntza

BiscayTIK Proiektua Bizkaiko udalen eta beste toki-administrazioen beharrei konponbideak eskaintzeko garatu dutela kontuan hartuz, eta behar horiek etengabeko eboluzio prozesuan daudela jakinda, BiscayTIK Fundazioak ahalik eta esfortzu handiena egiteko asmoa du BiscayTIK Proiektua Bizkaiko toki-administrazioen beharretara edo, zehazkiago esanda, Udalen beharretara moldatzeko BiscayTIK

### 2.3.- Ampliación del Proyecto BiscayTIK

Teniendo en cuenta que el Proyecto BiscayTIK ha sido desarrollado para ofrecer soluciones a las necesidades de los Ayuntamientos y otros entes locales de Bizkaia, y que estas necesidades están en constante evolución, la Fundación BiscayTIK tiene la intención de hacer sus mejores esfuerzos para adaptar el Proyecto BiscayTIK a las nuevas necesidades que pudieran tener los entes locales de Bizkaia, y en



Sistema Informatikoaren moduluak garatuz edo udal kudeaketarako Zerbitzu Gehigarri berriak eskainiz (beherago datorren 3. Klausulan zehaztutakoak).

## **2.4.- BiscayTIK Proiektuaren Azpiegitura**

BiscayTIK Proiektuaren arkitektura teknologia berrietan oinarritzen da sistema moldagarriak, seguruak eta orokorrean erabilgarri dauden teknologiak eskaini ahal izateko. Azpiegitura seguru eta sendoa dauka segurtasuna eta zerbitzuaren jarraipena bermatzeko.

Halaber, BiscayTIK Fundazioak zehaztuko ditu komunikazio politikak, eta Erakundeak derrigorrez bete beharko du baldintza hori. BiscayTIK Fundazioak aipaturiko zerbitzua eskainiko dio Ud Erakundeari alari azken honek hala eskatu badu eta zerbitzu horren termino eta baldintzak arautuko dituen hitzarmen edo akordio espezifikoko baten xede izango bada.

## **3.- BISCAYTIK SISTEMA INFORMATIKOAREN ZERBITZU GEHIGARRIAK**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak 3. Klausula honetan aurreikusitako zerbitzuak (hemendik aurrera, “**Zerbitzu Gehigarriak**”) eskainiko dizkio, baldin eta Alderdiek zehaztutako zerbitzuen eskaintzarako termino eta baldintzak erregulatzen dituen hitzarmen edo akordio espezifikoko adosten badituzte. Zerbitzu horiek BiscayTIK Proiektuaren bizialdian zehar areagotuz eta zehaztuz joango dira. Hurrengo hauek dira zerbitzu gehigarriak:

### **3.1.- BiscayTIK Sistema Informatikoa Erakundearen sistemarekin Integratzea**

Erakundeak udal kudeaketarako sistema informatikoa badauka eta UKSI programa multzoa erabiltzeko sistema informatikoa bera mantendu nahi duela adierazten badu, BiscayTIK Fundazioak beharrezkoak diren jardura eta kudeaketa guztiak egingo ditu UKSI sistema ezartzea posible izan dadin Udaleko sistema informatikoa beharrezko integrazioa egiteko. Aldez aurretik, BiscayTIK Fundazioak Udaleko sistema informatikoa ikertuko du integrazioa bideragarria den ala ez erabakitzeko.

concreto, el Organismo, mediante, entre otros, el desarrollo de nuevos Módulos del Sistema Informático BiscayTIK o la prestación de nuevos Servicios Accesorios (detallados en la Cláusula 3 siguiente) de gestión municipal.

## **2.4.- Infraestructura del Proyecto BiscayTIK**

La arquitectura del Proyecto BiscayTIK se apoya en las últimas tecnologías con el fin de proporcionar sistemas escalables, seguros y altamente disponibles. Se trata de una infraestructura segura y robusta garantizando un alto nivel de seguridad y continuidad de servicio.

Así mismo las políticas de comunicación serán definidas por la Fundación BiscayTIK y serán de obligado cumplimiento para el Organismo. La Fundación BiscayTIK prestará dicho servicio al Organismo, en caso de que éste así lo requiera y sea objeto de un convenio o acuerdo específico en el que se regulen los términos y condiciones de dicho servicio.

## **3.- SERVICIOS ACCESORIOS DEL SISTEMA INFORMÁTICO BISCAYTIK.**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, los servicios previstos en la presente Cláusula 3 (en adelante, los “**Servicios Accesorios**”), siempre y cuando las Partes suscriban convenios o acuerdos específicos en los que se regulen los términos y las condiciones en las que se presten los referidos servicios. Estos servicios se irán incrementando y definiendo a lo largo de la vida del Proyecto BiscayTIK. Los servicios accesorios son:

### **3.1.- Integración del Sistema Informático BiscayTIK con aplicativos del Organismo**

En caso de que el Organismo disponga de un sistema informático para la gestión municipal y manifieste su deseo de mantener dicho sistema informático para la adopción del SIGM, la Fundación BiscayTIK realizará todas las acciones y gestiones necesarias para llevar a cabo la integración del sistema informático del Organismo que sea necesaria para que éste pueda adoptar el SIGM. Previamente la Fundación BiscayTIK llevará a cabo un análisis del sistema informático del Organismo para determinar si

Edonola ere, Erakundeari zerbitzu hori emango bazaio, dagozkien integrazioen norainokoak baita horren termino eta baldintzak Hitzarmen Marko honen garapena izango den hitzarmen edo akordio espezifiko batean islatu eta adostuko dituzte Alderdiek.

### **3.2.- Erabiltzaileentzako laguntza zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak Udaleko langileriak Udal Kudeaketarako Sistema Integrala erabiltzean izan ditzakeen intzidentziak konpontzeko egongo den zerbitzua eskainiko dio Erakundeari.

BiscayTIK hainbat zerbitzu eskaintzen dituen proiektua da, eta beraz nahitaezkoa da Erabiltzaileei Laguntzeko Zentro (ELZ) bat edukitzea. Erabiltzaileari laguntzeko bi zentro desberdin egongo dira:

- a. Udal langileriaren arretarako zentroa, BiscayTIK Proiektuaren barne eskaintzen diren aplikazio informatikoen erabileran sor daitezkeen intzidentziak konpontzeko balio duena. Erabiltzaileak haien galderei erantzuna emateko pertsonalarekin harremanetan jarriko dira telefono bidez; zentroaren helburua kontsultak behar bezala jaso, diagnostikoa egin eta konponbidea ematea da konponbidearen denbora, kalitatea eta jarritako arreta irizpide bezala erabiliz.
- b. Herritarrek laguntza zerbitzu bat izango dute helbide elektronikoen sorreran eta horien erabileran sor daitezkeen zalantzak argitzeko.

### **3.3.- Erabiltzaileentzako prestakuntza zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak Udaleko langileriari prestakuntza zerbitzuak eskainiko dizkio Udal Kudeaketarako Sistema Integrala osatzen duten aplikazio eta moduluen erabilerara ohitu daitezzen.

resulta viable la integración. En cualquier caso, el alcance detallado de las correspondientes integraciones, así como los términos y las condiciones de la prestación del servicio de integración, en caso de ser susceptibles de realizarse, serán reflejadas y acordadas en un convenio o acuerdo específico de desarrollo del presente Convenio Marco.

### **3.2.- Servicio de asistencia a usuarios**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios que estarán orientados a resolver las incidencias que puedan surgir al personal del Organismo en el uso del Sistema Integral para la Gestión Municipal.

BiscayTIK es un proyecto que ofrece numerosos servicios, por lo que la existencia de un Centro de Asistencia a Usuarios (CAU) que sirva de ayuda a las personas usuarias es fundamental. Se dispone de dos Centros de Atención diferentes:

- a. Servicio de atención al empleado/a municipal, orientado a resolver las incidencias que puedan surgir en el uso de las aplicaciones informáticas ofrecidas dentro del Proyecto BiscayTIK. Los usuarios/as podrán contactar por teléfono con el personal habilitado para atender sus consultas, que tendrán como objetivo atenderlas, diagnosticarlas y resolverlas de una forma satisfactoria en términos de tiempo de resolución, calidad y atención prestada.
- b. La ciudadanía dispone de un servicio de soporte para solucionar sus dudas durante la creación de sus cuentas de correo electrónico y para su uso.

### **3.3.- Servicio de formación a usuarios**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios de formación del personal del Organismo con objeto de que se adapten al manejo y utilización de las distintas aplicaciones y Módulos que componen el Sistema Integral para la Gestión Municipal.

### **3.4.- Edukien Itzulpen Zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak edozein edukien itzulpen zerbitzua eskainiko dio.

### **3.4.- Servicio de traducción de contenidos**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios de traducción de cualquier tipo de contenido.

### **3.5.- Edukien sorkuntza eta kudeaketa zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak edukien sorkuntza eta kudeaketa zerbitzuak eskainiko dizkio, zerbitzuen helburu nagusia Udaleko webgunea beti gaurkotuta egon dadila izanik.

### **3.5.- Servicio de generación y gestión de contenidos**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios de generación y gestión de contenidos, teniendo como objeto principal que la página *web* del Organismo se encuentre actualizada en todo momento.

### **3.6.- Segurtasunerako aholkularitza zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak segurtasunerako aholkularitza zerbitzuak eskainiko dizkio Erakundeari datu pertsonalen babeserako arloan ezarpen planak gauzatu ahal izateko.

### **3.6.- Servicio de consultoría y asesoramiento de seguridad**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios de consultoría y asesoramiento de seguridad para la realización de planes de implantación en materia de protección de datos de carácter personal.

### **3.7.- Sistemen kudeaketarako zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikorako kudeaketa zerbitzuak eskainiko dizkio erabiltzaile berrien alta jarduerak burutzeko, baimenen egoera aldatzeko, datu nagusien kudeatzeko, eta abar.

### **3.7.- Servicio de administración de sistemas**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, servicios de administración del Sistema Informático BiscayTIK, realizando tareas de alta de nuevos usuarios y modificaciones de permisos de los existentes, gestión de datos maestros, etc.

### **3.8.- Komunikazio eta azpiegitura zerbitzua**

BiscayTIK Fundazioak zehaztuko dituen komunikazio politikak nahitaez bete beharko dira. Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak aipatutako zerbitzua eskainiko dio Erakundeari, baita administrazioaren funtzionamendu hobezina lortzeko azpiegiturak kudeatzeko zerbitzua ere, baldin eta Alderdiek zerbitzuak arautzen dituzten termino eta baldintzak zehaztuko dituen hitzarmen edo akordio espezifikoa egingo badute.

### **3.8.- Servicio de comunicación e infraestructuras**

Las políticas de comunicación serán definidas por la Fundación BiscayTIK y serán de obligado cumplimiento. La Fundación BiscayTIK prestará dicho servicio al Organismo, así como el servicio de gestión de las infraestructuras para el perfecto funcionamiento del Organismo, siempre y cuando éste así lo requiera y sea objeto de un convenio o acuerdo específico en el que se regulen los términos y condiciones de dichos servicios.

### **3.9.- Mantentze-lan zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikoaren mantentze-lanak

### **3.9.- Servicios de mantenimiento**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, los servicios de

egingo dizkio Erakundeari.

### **3.10.- BiscayTIK Sistema Informatikorako atzipen baimen eta erabilpen zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikoaren atzipen baimen eta erabilpen zerbitzuak eskainiko dizkio Erakundeari.

### **3.11.- BiscayTIK Sistema Informatikotik informazioa ateratzeko zerbitzua**

Erakundeak hala eskatu badu, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikotik informazioa ateratzeko zerbitzua eskainiko dio Erakundeari, baldin eta Alderdiek Hitzarmen Markoa eta horren garapenerako hitzarmen edo akordio espezifikoak adosten badituzte.

3. Klausulan aurreikusitako Zerbitzu Gehigarriak eskaini ahal izateko termino eta baldintzak eta zerbitzu bakoitzaren abiaraztea BiscayTIK Fundazioaren eta Erakundearen artean adostu beharreko Hitzarmen Marko honen garapena izango den hitzarmen espezifiko bat edo gehiagotan ezarriko dira.

## **4.- HITZARMEN MARKOAREN IRAUPENA**

Hitzarmen Marko honen gutxienezko iraupena bost (5) urte dira, indarrean egoten hasten denetik sinadura datan. Hala ere, Hitzarmen Markoa bost (5) urteko epeetan luzatuko da behin eta berriro inoren adierazpenik gabe, Alderdietako edozeinek ez baldin badio besteari Hitzarmen Markoa deuseztatzeko asmoa adierazten gutxienez hasierako epemuga edo edozein luzapenen epemuga heldu baino sei (6) hile lehenago.

Aurretik esandakoari kalterik egin gabe, Hitzarmen Marko hau ezin izango da inola ere ez deuseztatu BiscayTIK Fundazioaren eta Erakundearen artean Hitzarmen Marko honen garapena izango den hitzarmen espezifikoren bat badago.

Erakundeak Hitzarmen Marko hau deuseztatzea erabakiko balu, edota Hitzarmen Markoa edozein arrazoi dela eta deuseztatua geratuko balitz, BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema

mantenimiento del Sistema Informático BiscayTIK.

### **3.10.- Servicio de autorización de acceso y utilización del Sistema Informático BiscayTIK**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, los servicios de acceso y utilización del Sistema Informático BiscayTIK.

### **3.11.- Servicio de extracción de información del Sistema Informático BiscayTIK**

La Fundación BiscayTIK prestará al Organismo, en caso de que éste lo requiera, los servicios de extracción de información del Sistema Informático BiscayTIK para los casos en los que el Convenio Marco y los convenios o acuerdos específicos para su desarrollo fueran resueltos.

Los términos y condiciones de la prestación de los Servicios Accesorios previstos en esta Cláusula 3, así como la puesta en marcha de cada uno de ellos, serán establecidos en uno o varios convenio/s o acuerdo/s específico/s de desarrollo del presente Convenio Marco a suscribir entre la Fundación BiscayTIK y el Organismo.

## **4.- DURACIÓN DEL CONVENIO MARCO**

El presente Convenio Marco tiene una duración mínima de cuatro (4) años desde su entrada en vigor a la fecha de su firma. No obstante lo anterior, el Convenio Marco se prorrogará tácitamente por períodos sucesivos de cuatro (4) años, salvo que cualquiera de las Partes comunique a la otra su voluntad de resolverlo en cualquier momento con una antelación de, al menos, seis (6) meses desde la fecha de su vencimiento final o del vencimiento de cualquiera de las prórrogas del mismo.

Sin perjuicio de lo anterior, en ningún caso podrá resolverse el presente Convenio Marco siempre que exista algún convenio o acuerdo específico de desarrollo del presente Convenio Marco suscrito entre la Fundación BiscayTIK y el Organismo.

En el caso de que el Organismo decidiera la resolución de este Convenio Marco, o en caso de que el Convenio Marco quedara resuelto por cualquier causa, la Fundación BiscayTIK proporcionará los

Informatikotik informazioa ateratzeko zerbitzua eskainiko lioke Erakundeari 3.11 Klausulan aurreikusitako termino eta baldintzetan.

## 5.- ALDERDIEN INDEPENDENTZIA

Hitzarmen Marko honetatik eratortzen den Alderdien arteko harremana kontratatzaile independenteen arteko harremana da. Alderdiek Hitzarmen Marko honek ez duela haien arteko lan-harremanik, sozietateen, agentzien edo frankizien arteko harremanik, edota egitezko edo Zuzenbide harremanik sortzen onartzen dute, eta ondorioz ezin dira bitartekoengana aurkeztu hala izango balitz bezala.

## 6.- DATU PERTSONALEN BABESA

### 6.1.- Datu pertsonalak babesteko araudiaren ezarpena

Hitzarmen Marko honek aurreikusten dituen eta BiscayTIK Fundazioak Erakundeari emango dizkion zerbitzu desberdinak eskaini ahal izateko, behar-beharrezkoa da BiscayTIK Fundazioak Erakundeak bere ardurapean tratatzen dituen datu pertsonalak eskuratzeko aukera izatea.

Aurrekoari jarraiki, eta 6. Klausula honetan aurreikusitako beste xedapenei eta Hitzarmen Markoaren garapena izango den akordio edo hitzarmen espezifikotik adostutako puntuei kalterik egin gabe, Alderdiek Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren (hemendik aurrera, “**DBLO**”), Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Araudia onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuaren (hemendik aurrera, “**Datuen Babeserako Araudia**”) eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren otsailaren 25eko 2/2004 Legearen (hemendik aurrera, “**Datuen Babeserako Euskal Legea**”) xedapenak eta hori garatzeko estatuko edo erkidegoko arauak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

servicios de extracción de información del Sistema Informático BiscayTIK en los términos y condiciones previstos en la Cláusula 3.11 anterior.

## 5.- INDEPENDENCIA DE LAS PARTES

La relación entre las Partes derivada del presente Convenio Marco es una relación entre contratantes independientes. Las Partes reconocen que el presente Convenio Marco no crea ningún tipo de relación laboral, societaria, de agencia o franquicia, de hecho o de Derecho, entre las Partes, no pudiendo ninguna de ellas actuar o presentarse ante terceros como si tal fuera el caso.

## 6.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

### 6.1.- Aplicabilidad de la normativa sobre protección de datos de carácter personal

Para la prestación de los distintos servicios previstos en el presente Convenio Marco por parte de la Fundación BiscayTIK a favor del Organismo, resulta necesario que la Fundación BiscayTIK tenga acceso a determinados datos de carácter personal de cuyo tratamiento es responsable el Organismo.

Sobre la base de lo anterior, y sin perjuicio de las demás disposiciones previstas en la presente Cláusula 6 y de las estipulaciones particulares que se establezcan en los acuerdos o convenios específicos para el desarrollo del presente Convenio Marco, las Partes se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, que regula la Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante, la “LOPD”), del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, que regula la Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante, el “Reglamento de Protección de Datos”) y de la Ley del Parlamento Vasco 2/2004, de 25 de febrero, que regula los Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos (en adelante, la “Ley Vasca de Protección de Datos”), así como de su normativa estatal o autonómica de desarrollo.

## **6.2.- Erakundea: Tratamenduaren Erantzulea**

Datu Pertsonalak Babesteko araudiak ezartzen duen bezala, Erakundea BiscayTIK Fundazioak eskaintzen dituen informazio sistemetan dauden eta Hitzarmen Marko honen babespean dauden datu pertsonalen eta fitxategien erantzule da. Hori dela eta, Erakundeak fitxategi horiek modu egokian aitortu behar ditu dagokion Datuak Babesteko Bulegoan, betiere datu eta fitxategien eraginpean dauden adostutako elementuak produkzioan ezarri baino lehen. Arrazoi hori dela eta, Erakundeak Hitzarmen Marko honen garapena izango den edozein hitzarmen edo akordio espezifikoren barne dauden datu edo fitxategien legezkotasun, proportzionaltasun eta egokitzapenean oinarritutako kexei dagokienez, edozein erantzukizunetik salbuesten du BiscayTIK Fundazioa.

## **6.3.- BiscayTIK Fundazioa: Tratamenduaren Arduraduna**

Aurrekoa oinarritzat hartuta, Alderdiek sinatuko duten Hitzarmen Marko honen garapena izango diren dagokien hitzarmen edo akordio espezifikoei formalizatutako duten Erakundearen eta BiscayTIK Fundazioaren arteko zerbitzuen eskaintzan oinarritutako harremanaren markoan, DBLOaren 12. artikuluan eta Datuen Babeserako Araudiko 20. eta hurrengo artikuluetan ezartzen den bezala, BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen Marko honen garapena izango diren hitzarmen edo akordio espezifikoen xede diren zerbitzuak eskaintzeko helburuarekin erabiliko dituen datu pertsonalen “tratamenduaren arduradun” izaera izango du.

BiscayTIK Fundazioak ezin izango ditu Uda Erakundearen ardurapean dauden datu pertsonalak erabili Hitzarmen Marko honen garapena izango diren hitzarmen edo akordio espezifikoen xede diren zerbitzuak eskaintzeko ez den beste helburu baterako. Hitzarmen Markoko edota hitzarmen edo akordio espezifikoko akordioak ez betez, BiscayTIK Fundazioak datuak beste helburu batera zuzendu, erabili edo jakinaraziko balitu, tratamenduaren arduraduntzat hartuko lukete DBLOaren 12.4 artikuluan aurreikusten denaren arabera, eta zuzenean egindako arau-hausteen erantzule izango litzateke. BiscayTIK Fundazioak ez ditu inola ere ez datuak jakinarazi, erakutsi, eman edo ezagutzera emango, nahiz eta horien kontserbaziorako izan, Hitzarmen Marko honetan sortzen den edo hitzarmen edo

## **6.2.- El Organismo: Responsable del Tratamiento**

El Organismo, a los efectos de lo establecido en la normativa de protección de datos de carácter personal, es responsable de los datos personales y ficheros que se soporten bajo los sistemas de información que ofrece la Fundación BiscayTIK, y que se encuentran bajo el amparo del presente Convenio Marco. A este respecto, el Organismo debe tener declarados convenientemente estos ficheros ante la Agencia de Protección de datos correspondiente, previo a la implantación en producción de los elementos acordados afectados por datos y ficheros. Por dicho motivo, el Organismo exime de cualquier tipo de responsabilidad a la Fundación BiscayTIK respecto a cualquier reclamación que se fundamente en la legalidad, proporcionalidad, adecuación de los datos o ficheros incluidos en los distintos convenios o acuerdos específicos de desarrollo del presente Convenio Marco.

## **6.3.- Fundación BiscayTIK: Encargado del tratamiento**

Sobre la base de lo anterior, y en el marco de la relación de prestación de servicios entre el Organismo y la Fundación BiscayTIK formalizada mediante los correspondientes convenios o acuerdos específicos de desarrollo del presente Convenio Marco que se suscriban entre las Partes, tal y como se establece en el artículo 12 de la LOPD y en los artículos 20 y siguientes del Reglamento de Protección de Datos, la Fundación BiscayTIK tendrá el carácter de “encargado del tratamiento” de los datos de carácter personal a los que se le dé acceso con objeto de que pueda prestar los servicios objeto de los convenios o acuerdos de desarrollo del presente Convenio Marco.

La Fundación BiscayTIK, no podrá utilizar los datos de carácter personal bajo responsabilidad del Organismo para un fin distinto al de la prestación de los servicios objeto del presente Convenio Marco y de los convenios y acuerdos específicos que lo desarrollen. En el caso de que la Fundación BiscayTIK destine los datos a otra finalidad, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del Convenio Marco o del convenio o acuerdo específico, será considerado, conforme a lo previsto en el artículo 12.4 de la LOPD, responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente. La Fundación BiscayTIK en ningún caso comunicará, mostrará, cederá ni revelará datos, ni siquiera para su conservación, a terceras personas ajenas a la relación

akordio espezifikoa sortuko den kontratuzko harremanetatik kanpo dagoen edonori, errekerimendu judiziala edo fitxategiaren erantzulearen baimena jaso ezean.

Halaber, BiscayTIK Fundazioak Erakundeak emandako argibideak jarraituz egingo du soilik datu pertsonalen tratamendua. Helburu horretarako, Erakundeak Udaleko Idazkari kargua duen pertsona izendatzen du Erakundearen ardurapean dauden datu pertsonalei buruzko argibideak BiscayTIK Fundazioari helarazteko.

#### **6.4.- Ezar daitezkeen segurtasun neurriak**

BiscayTIK Fundazioak, baita azpikontratatzan dituen enpresak ere, segurtasun neurri tekniko eta antolatzaileak ezarriko dituzte Hitzarmen Marko honen xede diren zerbitzuak eskaintzeko erabiliko dituzten datu pertsonalei dagozkien mailen arabera, indarrean den datuen babesarako araudiak ezartzen duen bezala.

Erakundearen ardurapean dauden eta BiscayTIK Fundazioak erabiliko dituen datu pertsonalei ezarriko zaien segurtasun neurriei dagokienez, Alderdiak berariaz adosten dute gutxienezko segurtasun neurriak 6.4 Klausula honetan adierazitakoak eta Erakundeak horien tratamenduaren erantzule bezala agindutakoak izango direla. Hitzarmen Marko honen garapena izango diren hitzarmen edo akordio espezifikoa zehaztuko da segurtasun neurri horien ezarpena, eta aipatutako hitzarmenetan tratatuko diren datu eta fitxategien araberakoak izango dira.

##### **6.4.1.- Oinarrizko mailako neurriak**

Oinarrizko mailako segurtasun neurriak behar dituzten datu eta fitxategi pertsonalei dagokienez, 6.4.1 Klausula honetan aurreikusitakoak ezarriko dira.

- a. Fitxategia kokatzen den lokaletatik kanpoko lan erregimena: Fitxategia kokatzen den lokaletatik kanpoko datu pertsonalen tratamendua egiteko fitxategiaren arduradunak berariaz eman beharko du baimena. BiscayTIK Fundazioak lokaletatik

contractual que se establece en el presente Convenio Marco o que se establezca en los convenios o acuerdos específicos, salvo requerimiento judicial o autorización del responsable del fichero.

Asimismo, la Fundación BiscayTIK únicamente tratará los datos de carácter personal conforme a las instrucciones proporcionadas por el Organismo. A los efectos de lo anterior, el Organismo designa a la persona que ejerce el cargo de Secretario del Organismo como la persona encargada de proporcionar a la Fundación BiscayTIK las instrucciones en relación a los datos de carácter personal bajo la responsabilidad del Organismo.

#### **6.4.- Medidas de seguridad aplicables**

La Fundación BiscayTIK, así como las empresas que subcontrate, implantarán las medidas de seguridad precisas de tipo técnico y organizativo que, en función del nivel de protección correspondiente a los datos de carácter personal a los que tenga acceso durante la prestación de los servicios objeto del presente Convenio Marco, impone la normativa vigente de protección de datos.

En relación a las medidas de seguridad a aplicar por parte de la Fundación BiscayTIK a los datos de carácter personal bajo la responsabilidad del Organismo a los que tenga acceso, las Partes expresamente acuerdan que las medidas de seguridad mínimas serán las que se contienen en la presente Cláusula 6.4 y las indicadas por parte del Organismo como responsable de su tratamiento. La aplicación de dichas medidas de seguridad será determinada en los convenios o acuerdos específicos de desarrollo del presente Convenio Marco, en relación con los datos y ficheros que se trate en dichos acuerdos.

##### **6.4.1.- Medidas de nivel básico**

En relación a los datos y ficheros de carácter personal que requieran medidas de seguridad de nivel básico, será de aplicación lo previsto en la presente Cláusula 6.4.1.

- a. Régimen de trabajo fuera de los locales de ubicación del fichero: La ejecución de tratamientos de datos de carácter personal fuera de los locales de la ubicación del fichero es autorizada expresamente por el responsable del fichero. La Fundación

kanpo tratatutako fitxategiari dagokion segurtasun maila bermatzeko konpromezua hartzen du. Aipatutako baimenak hurrengo kasu hauetan ematen du fitxategiak haien kokalekutik kanpo tratatzeko aukera:

(i) Segurtasun kopiak gordetzeko

(ii) Datuak berreskuratzeko

(iii) Kontingentziak

(iv) Kontingentzia-planen simulazioak

(v) Ekipoaren mantetze-lanak

BiscayTIK se compromete a garantizar el nivel de seguridad correspondiente al tipo de fichero tratado fuera de los locales. Esta autorización abarca las ejecuciones de tratamientos fuera de la ubicación del fichero en los siguientes supuestos:

(i) Para albergar copias de seguridad

(ii) Recuperaciones de datos

(iii) Contingencias

(iv) Simulacros de planes de contingencias

(v) Mantenimientos de equipos.

b. Aldi baterako fitxategiak.

(i) BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikoak sortutako aldi baterako fitxategiak datu pertsonalen ezaugarriei dagokien segurtasun maila mantenduko duteneko konpromisoa hartzen du, fitxategiaren arduradunak adierazitakoa jarraituz. BiscayTIK Fundazioak ez du BiscayTIK domeinutik kanpoko fitxategien erabileraren erantzukizunik hartuko.

(ii) BiscayTIK Fundazioak BiscayTIK Sistema Informatikoak sortutako aldi baterako fitxategi guztiak ezabatzeko konpromisoa hartzen du beraien sorrera eragin zuten helburuetarako beharrezkoa izateari utzi bezain laster. BiscayTIK Fundazioak ez du BiscayTIK domeinutik kanpoko fitxategien erabileraren

b. Ficheros temporales.

(i) La Fundación BiscayTIK se compromete a que los ficheros temporales generados por el Sistema Informático BiscayTIK cumplirán el nivel de seguridad que les corresponda dependiendo de la naturaleza de los datos de carácter personal manifestados por el Responsable del Fichero. La Fundación BiscayTIK no se hace responsable del uso de dichos ficheros fuera del dominio BiscayTIK.

(ii) La Fundación BiscayTIK se compromete a borrar todo fichero temporal generado por el Sistema Informático BiscayTIK una vez que haya dejado de ser necesario para los fines que motivaron su creación. La Fundación BiscayTIK no



erantzukizunik hartuko.

se hace responsable del uso de dichos ficheros fuera del dominio BiscayTIK.

c. Intzidentzien erregistroa.

- (i) BiscayTIK Fundazioak intzidentzien jakinarazpen eta kudeaketarako prozedura bat izango du: bertan derrigorrez adierazi beharko dira tartean dagoen datu pertsonalen fitxategia, intzidentzia mota, intzidentzia sortu den momentua, jakinarazpena egiten duen pertsona, nori jakinarazten dion, intzidentziatik eratorritako ondorioak eta hori zuzentzeko ezarritako neurriak.

- (ii) BiscayTIK Fundazioak segurtasun arloko intzidentziatzat hartuko ditu datu berreskuratetako eta, beraz, prozesua gauzatu duen pertsona, berriztatutako datuak eta, behar izanez gero, berreskuratze prozesuan eskuz grabatu behar izan diren datuak adieraziz esleitzen ditu.

d. Identifikazioa eta kautotzea.

- (i) BiscayTIK Fundazioak informazio sistemara sartu nahi duen edozein erabiltzailearen identifikazio argi eta pertsonalizatua gauzatu duen eta sistemara sartzeko baimena duela egiaztatuko duen mekanismoa ezarriko du.
- (ii) Kautotze mekanismoa kontraseñetan oinarritzen den kasuetan, BiscayTIK Fundazioak horien esleipen, banaketa eta biltegitate prozesuetan babespekitasuna eta integritatea bermatzen direla ziurtatzeko beharrezko bitartekoak erabiliko ditu.

- (iii) BiscayTIK Fundazioak gehienez urtebetekoa izango den aldizkakotasuna

c. Registro de Incidencias.

- (i) La Fundación BiscayTIK dispondrá de un procedimiento de notificación y gestión de incidencias, el cual contendrá necesariamente un registro en el que se haga constar el fichero de datos personales implicado, el tipo de incidencia, el momento en que se ha producido, la persona que realiza la notificación, a quién se le comunica, los efectos que se hubieran derivado de la misma y las medidas correctoras aplicadas.

- (ii) La Fundación BiscayTIK considerará como incidencia de seguridad las recuperaciones de datos y, por tanto, las consignará indicando la persona que ejecutó el proceso, los datos restaurados y, en su caso, qué datos ha sido necesario grabar manualmente en el proceso de recuperación.

d. Identificación y autenticación.

- (i) La Fundación BiscayTIK establecerá un mecanismo que permita la identificación de forma inequívoca y personalizada de todo aquel usuario que intente acceder al sistema de información y la verificación de que está autorizado.

- (ii) Cuando el mecanismo de autenticación se base en la existencia de contraseñas, la Fundación BiscayTIK dispondrá de una herramienta de asignación, distribución y almacenamiento que garantice su confidencialidad e integridad.

- (iii) La Fundación BiscayTIK establecerá la periodicidad, que en

ezarriko die pasahitzei. Indarrean dauden bitartean, pasahitzak formatu ulertezinean gordeko dira.

ningún caso será superior a un año, con la que tienen que ser cambiadas las contraseñas que, mientras estén vigentes, se almacenarán de forma ininteligible

e. Atzipen kontrola.

(i) BiscayTIK Fundazioko erabiltzaileek haien funtzioen garapenerako behar duten profila duten aplikazioetarako izango dute soilik atzipen baimena, erabiltzaileen kudeaketa zerbitzuan zehazten den bezala.

(ii) BiscayTIK Fundazioak erabiltzaileak atzipen baimenik ez duten aplikazioetara ez sartzeko mekanismoak ezarriko ditu.

(iii) Erabiltzaile baimenduak izango dira soilik aplikazioetarako atzipen baimenak eman, aldatu edo baliogabetzeko gai.

f. Euskarrien Kudeaketa.

(i) Datu pertsonalak dituzten euskarri informatikoen daramaten informazio mota identifikatu, horien inbentarioa egin eta pertsonal baimendua soilik atzitu daitekeen kokagunean biltegitratuko dituzteneko konpromisoa hartzen du BiscayTIK Fundazioak.

(ii) Fitxategiaren arduradunak baino ezin izango du baimendu datu pertsonalak dituzten euskarri informatikoen fitxategia kokatuta dagoen lokaletatik kanpo ateratzea. Hitzarmen honen 6.4.1.a) atalean zehazten diren kasuetan, Fitxategiaren arduradunak euskarriak lokaletatik ateratzeko baimena ematen du.

e. Control de acceso.

(i) Los usuarios de la Fundación BiscayTIK tendrán acceso autorizado únicamente a aquellas aplicaciones con el perfil que precisen para el desarrollo de sus funciones, tal y como se establece en la descripción del servicio de administración de usuarios.

(ii) La Fundación BiscayTIK establecerá mecanismos para evitar que un usuario pueda acceder a aplicaciones con derechos distintos de los autorizados.

(iii) Exclusivamente usuarios autorizados podrán conceder, alterar o anular el acceso autorizado sobre las aplicaciones.

f. Gestión de Soportes.

(i) La Fundación BiscayTIK se compromete a que los soportes informáticos que contengan datos de carácter personal identificarán el tipo de información que contienen, serán inventariados y se almacenarán en un lugar de acceso restringido al personal autorizado.

(ii) La salida de soportes informáticos que contengan datos de carácter personal, fuera de los locales en los que esté ubicado el fichero, únicamente podrá ser autorizada por el responsable del fichero. Se autoriza por el Responsable del Fichero las salidas de soportes realizadas para dar cumplimiento a los supuestos recogidos en el apartado 6.4.1.a) de este Convenio.

(iii) Euskarria baztertu edo berriz erabiltzeko orduan, BiscayTIK Fundazioak euskarrian biltegiatutako informazioaren geroagoko edozein berreskurapen ekiditeko neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du.

(iv) Euskarriak fitxategiak kokatuta dauden lokaletik ateratzean, BiscayTIK Fundazioak euskarrietako informazioaren okerreko edozein berreskurapen ekiditeko beharrezko neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du.

g. Babes-kopiak y Berreskurapena.

(i) BiscayTIK Fundazioak babes-kopiak egiteko eta datuak berreskuratzeko ezarrita dauden prozedurek datu guztien berregitea bermatzen dutelako konpromisoa hartzen du.

(ii) BiscayTIK Fundazioak gutxienez astero babes-kopiak egiteko konpromisoa hartzen du, aipatutako epean gaurkotzerik egongo ez balitz izan ezik.

h. Benetako datuekin egin beharreko probak: Informazio sistemak ezarri edo aldatu aurretik egiten diren probetan datu pertsonalak dituzten fitxategiak tratatu behar badira, BiscayTIK Fundazioak benetako daturik ez erabiltzeko konpromisoa hartzen du; salbuespena egin liteke tratatutako fitxategi mota horri dagokion segurtasun maila bermatuta badago. Horrela bada, aurretik segurtasun kopia egingo zaio eta tratatuko den fitxategiari jatorrizko fitxategiari dagozkion segurtasun neurriak ezarriko zaizkio. Fitxategiaren arduradunak probak benetako datuekin egiteko baimena ematen dio Fundazioari, baldin eta gai honi buruz indarrean dagoen legedia betetzen bada.

#### 6.4.2.- Maila ertaineko neurriak

(iii) La Fundación BiscayTIK se compromete a que cuando el soporte vaya a ser desechado o reutilizado, se adoptarán las medidas necesarias para impedir cualquier recuperación posterior de la información almacenada en él.

(iv) La Fundación BiscayTIK se compromete a que cuando los soportes vayan a salir fuera de los locales en que se encuentran ubicados los ficheros, se adoptarán las medidas necesarias para impedir cualquier recuperación indebida de la información almacenada en ellos.

g. Copias de Respaldo y Recuperación.

(i) La Fundación BiscayTIK se compromete a que los procedimientos establecidos para la realización de copias de respaldo y para la recuperación de los datos garantizarán su reconstrucción.

(ii) La Fundación BiscayTIK se compromete a realizar copias de respaldo, al menos semanalmente, salvo que en dicho periodo no se hubiera producido ninguna actualización de los datos.

h. Pruebas con datos reales: La Fundación BiscayTIK se compromete a que las pruebas anteriores a la implantación o modificación de los sistemas de información que traten ficheros con datos de carácter personal no se realizarán con datos reales, salvo que se asegure el nivel de seguridad correspondiente al tipo de fichero tratado, aplicando medidas de seguridad equivalentes a las que se aplican al fichero original y realizando previamente una copia de seguridad. El responsable del Fichero autoriza a la Fundación a la realización de pruebas con datos reales, siempre que se asegure el cumplimiento de la legislación vigente sobre la materia.

#### 6.4.2.- Medidas de nivel medio

Maila ertaineko segurtasun neurriak behar dituzten datu eta fitxategi pertsonalei dagokienez, 6.4.2 Klausula honetan aurreikusitakoa ezarriko da.

a. Segurtasun-arduraduna: BiscayTIK Fundazioak datu pertsonalen tratamenduan ezarri daitezkeen segurtasun neurrien ezarpen egokia koordinatu eta kontrolatzeko segurtasun-arduradun bat edo batzuk izendatzeko konpromisoa hartzen du.

b. Auditoretza.

(i) Gutxienez bi urtean behin, informazio sistemak eta tratamendu instalazioak aztertzeko auditoretza egiteko konpromisoa hartzen du BiscayTIK Fundazioak, horrela erregelamendua eta datuen segurtasunaren arloan indarrean diren jarraibideak zein prozedurak betetzen direla egiaztatuta gera dadin. Auditoretzaren eremutik at geratzen dira fitxategiaren arduradunaren jabetzako informazio sistemak.

(ii) Auditoretzak egindako txostenak erabilitako neurriak eta kontrolak Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Araudia onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuaren VIII Tituluari egokitzen zaizkion irizpena eman behar du, akatsak eta hutsuneak antzeman behar ditu, eta egoera zuzentzeko edo osatzeko beharrezko diren neurriak proposatu behar ditu. Era berean, emandako irizpenen eta proposaturiko gomendioen oinarri diren datu, gertakari eta behaketak ere adierazi beharko ditu

(iii) Horretarako eskumena duen segurtasun-arduradunak aztertu behar ditu auditoretzaren txostenak, eta, ondoren, fitxategiaren arduradunari jakinaraziko dizkio ondorioak, egoera zuzentzeko hartu beharreko neurriak har ditzan; Datuak Babesteko Bulegoak eskuragarri

En relación a los datos y ficheros de carácter personal que requieran medidas de seguridad de nivel medio, será de aplicación lo previsto en la presente Cláusula 6.4.2.

a. Responsable de Seguridad: La Fundación BiscayTIK se compromete a designar uno o varios responsables de seguridad que se encargarán de coordinar y controlar la efectiva aplicación de las medidas de seguridad aplicables al tratamiento de datos de carácter personal.

b. Auditoría.

(i) La Fundación BiscayTIK se compromete a que los sistemas de información e instalaciones de tratamiento de datos se someterán a una auditoría que verifique el cumplimiento del reglamento, de los procedimientos e instrucciones vigentes en materia de seguridad de datos, al menos, cada dos años. Se excluye del ámbito de la auditoría los sistemas de información propiedad del Responsable del Fichero.

(ii) El informe de auditoría deberá dictaminar sobre la adecuación de las medidas y controles al Título VIII del Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, identificar sus deficiencias y proponer las medidas correctoras o complementarias necesarias. Deberá, igualmente, incluir los datos, hechos y observaciones en que se basen los dictámenes alcanzados y recomendaciones propuestas.

(iii) Los informes de auditoría serán analizados por el responsable de seguridad competente, que elevará las conclusiones al responsable del fichero para que adopte las medidas correctoras adecuadas y quedarán a disposición de la Agencia de

izango ditu txosten horiek.

Protección de Datos.

c. Euskarrien Kudeaketa.

c. Gestión de soportes.

(i) BiscayTIK Fundazioak euskarri informatikoen sarrera erregistroa osatzeko sistema bat ezartzeko konpromisoa hartzen du, era horretara, zuzenean zein zeharka, honako argibide hauen berri izan ahal izateko: euskarri mota, eguna eta ordua, igorlea, euskarri kopurua, beren baitako informazio mota, igorpen mota eta, behar bezalako baimena duela, euskarria jasotzeaz arduratuko den pertsona.

(i) La Fundación BiscayTIK establecerá un sistema de registro de entrada de soportes que permita, directa o indirectamente, conocer el tipo de soporte, la fecha y hora, el emisor, el número de soportes, el tipo de información que contienen, la forma de envío y la persona responsable de la recepción que deberá estar debidamente autorizada.

(ii) BiscayTIK Fundazioak euskarri informatikoen irteera erregistroa osatzeko sistema bat ezartzeko konpromisoa hartzen du, era horretan, zuzenean zein zeharka, honako argibide hauen berri izan ahal izateko: euskarri mota, eguna eta ordua, igorlea, euskarri kopurua, beren baitako informazio mota, igorpen mota eta, behar bezalako baimena duela, euskarria jasotzeaz arduratuko den pertsona.

(ii) La Fundación BiscayTIK establecerá un sistema de registro de salida de soportes que permita, directa o indirectamente, conocer el tipo de soporte, la fecha y hora, el destinatario, el número de soportes, el tipo de información que contienen, la forma de envío y la persona responsable de la entrega que deberá estar debidamente autorizada.

d. Sarbide fisikoa kontrolatzea

d. Control de Acceso físico

(i) BiscayTIK Fundazioak segurtasun-dokumentueta atzitzeko baimena duten langileei bakarrik utziko die informazio-sistemen euskarri den tresneria fisikoa dagoen lekuetara sartzen.

(i) La Fundación única y exclusivamente permitirá que el personal autorizado en el documento de seguridad pueda tener acceso a los lugares donde se hallen instalados los equipos físicos que den soporte a los sistemas de información.

e. Intzidentzien erregistroa

e. Registro de Incidencias

(i) Intzidentzien erregistroan, Fundazioak idatziz jasoko ditu datuak berreskuratzeko gauzatutako prozedurak, prozesua burutu zuen pertsona, berreskuratutako datuak eta, beharrezkoa izango balitz, berreskuratze prozesuan eskuz grabatu behar izan diren datuak zeintzuk izan diren.

(i) En el registro de Incidencias la Fundación consignará, además, los procedimientos realizados de recuperación de los datos, indicando la persona que ejecutó el proceso, los datos restaurados y, en su caso, qué datos ha sido necesario grabar manualmente en el proceso de recuperación.

(ii) Datuak berreskuratzeko prozedurak burutzeko Erakundearen baimena behar izango da.

(ii) Será necesaria la autorización del Organismo para la ejecución de los procedimientos de recuperación de los datos.

#### 6.4.3.- Goi-mailako neurriak

Goi-mailako segurtasun neurriak behar dituzten datu eta fitxategi pertsonalei dagokienez, 6.4.3 Klausula honetan aurreikusitakoa ezarriko da.

- a. Euskarrien banaketa: Datu pertsonalak dituzten euskarriak banatu behar direnean, datu horiek enkriptatzeko edo garraio-denboran informazio hori inork ulertzeko edo manipulatzeko modurik izan ez dezan beste edozein mekanismo erabiltzeko konpromisoa hartzen du BiscayTIK Fundazioak.
- b. Babes-kopiak eta Berreskurapena: BiscayTIK Fundazioak babes-kopia bat eta datuak berreskuratzeko prozeduren kopia bat gorde beharko du, datuen tratamendurako tresneria informatikoak daudeneko lekuan ez, beste nonbait; nolana ere, zehaztutako segurtasun neurriak bete behar dira beti.
- c. Telekomunikazioak: Telekomunikazio sare publikoen edo haririk gabeko sareen bitartez datu pertsonalak transmititu behar direnean, datu horiek enkriptatzeko edo informazio hori inork ulertzeko edo manipulatzeko modurik izan ez dezan beste edozein mekanismo erabiltzeko konpromisoa hartzen du BiscayTIK Fundazioak.

#### 6.4.3.- Medidas de nivel alto

En relación a los datos y ficheros de carácter personal que requieran medidas de seguridad de nivel alto, será de aplicación lo previsto en la presente Cláusula 6.4.3

- a. Distribución de soportes: La Fundación BiscayTIK se compromete a que la distribución de los soportes que contengan datos de carácter personal se realizará cifrando dichos datos o bien utilizando cualquier otro mecanismo que garantice que dicha información no sea inteligible ni manipulada durante su transporte.
- b. Copias de Respaldo y Recuperación: La Fundación BiscayTIK conservará una copia respaldo y de los procedimientos de recuperación de los datos en un lugar diferente de aquél en que se encuentren los equipos informáticos que los tratan cumpliendo, en todo caso, las medidas de seguridad exigidas.
- c. Telecomunicaciones: La Fundación BiscayTIK se compromete a que la transmisión de datos de carácter personal a través de redes públicas o redes inalámbricas de telecomunicaciones la realizará cifrando dichos datos o bien utilizando cualquier otro mecanismo que garantice que la información no sea inteligible ni manipulada por terceros.

### 7.- AZPIKONTRATAZIOA

7.1.- BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen Marko honen edo horren garapena izango diren hitzarmenen xede diren zerbitzu guztiak edo horietako batzuk hitzarmenetik kanpo dauden bitartekoekin kontratatze aukera izango du Erakundeari baimena eskatu gabe.

7.2.- Aurrekoari kalterik egin gabe, hitzarmenetik kanpo dauden bitartekoen kontratazioa dela eta, kontratatutako entitatea BiscayTIK Fundazioaren

### 7.-SUBCONTRATACIÓN

7.1.- La Fundación BiscayTIK podrá contratar con terceros la totalidad o parte de los servicios objeto del presente Convenio Marco o de los convenios o acuerdos de desarrollo del mismo sin necesidad de contar con la autorización del Organismo.

7.2.- Sin perjuicio de lo anterior, en caso de que la contratación con el/los tercero/s implique un acceso por parte de la entidad contratada a los datos de

ardurapean dauden datu pertsonalerata atzitzuko beharko bada, hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- a. Kontratutako pertsonak edo entitateek tratamenduaren arduradun den Erakundeak emandako aginduak zehatz-mehatz bete beharko dituzte; aginduak Udaleko Idazkariaren bidez helaraziko zaizkie (goiko 6.3 Klausulan aurreikusten den bezala).
- b. Nolanahi ere, BiscayTIK Fundazioak eta kontratatutako pertsonak edo entitateak kontratu bat sinatu beharko dute.

Aurreko (a) eta (b) ataletan aurreikusitako baldintzak betetzen ez badira, BiscayTIK Fundazioak ezin izango du bere ardurapean dauden datu pertsonalei tratamendua emateko zerbitzurik kontratatu aurretik Erakundearen baimena izan gabe.

## 8.- ERANTZUKIZUN-ARAUBIDEA

BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Proiektua behar bezala garatzearen arduraduna izango eta, zehazki, Hitzarmen Marko honen xede diren zerbitzuak era egokian ematearen arduraduna, aurreko 6.2 Klausulan ezarritakoari kalterik egin gabe.

Hala ere, BiscayTIK Fundazioa ez da inola ere ez Erakundeak (edo bertako langileek, funtzionarioek, eragileek, ordezkariak eta abarrek) BiscayTIK Proiektuko aplikazioei ematen dien erabileraren arduradun izango. Aipatutako aplikazioen adibide dira helbide elektronikoa, BiscayTIK Sistema Informatikoa, BiscayTIK Sistema Informatikoaren zerbitzu gehigarriak eta BiscayTIK Proiektuko beste edozein modulu, sistema, zerbitzu edo aplikazio.

Erakundea izango da bertako langileek, funtzionarioek, eragileek edo ordezkariak helbide elektronikoari, BiscayTIK Sistema Informatikoari, BiscayTIK Sistema Informatikoaren zerbitzu gehigarriak edo BiscayTIK Proiektuko beste edozein modulu, sistema, zerbitzu edo aplikazioari ematen zaien erabileraren arduraduna eta, nolanahi ere, BiscayTIK Proiektuko edozein elementuren erabilera zuzentzearen edo arduragabearen ondorioz edozein erreklamazio sortzen bada, BiscayTIK Fundazioak ez duela horren erantzukizunik

carácter personal de los que la Fundación BiscayTIK sea encargada, se deberán cumplir los siguientes requisitos:

- a. El tratamiento llevado a cabo por la persona o entidad contratada deberá ajustarse a las instrucciones que proporcione el Organismo, como responsable del tratamiento de los datos, a través del Secretario del Organismo (de acuerdo con lo previsto en la Cláusula 6.3 anterior).
- b. En todo caso, la Fundación BiscayTIK y la persona o entidad contratada deberán formalizar un contrato.

En caso de que no se cumplieran los requisitos previstos en los apartados (a) y (b) anteriores, la Fundación BiscayTIK no podrá contratar ningún servicio que implique la realización de un tratamiento de los datos de carácter personal de los que la Fundación BiscayTIK es encargada sin la previa autorización del Organismo.

## 8.- RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD

La Fundación BiscayTIK será responsable del correcto desarrollo del Proyecto BiscayTIK y, concretamente, de la correcta prestación de los servicios objeto del presente Convenio Marco, sin perjuicio de lo establecido en la Cláusula 6.2 anterior.

No obstante, la Fundación BiscayTIK no será en ningún caso responsable del uso que el Organismo (así como sus empleados, funcionarios, agentes, representantes y demás) haga de las aplicaciones del Correo Electrónico, del Sistema Informático BiscayTIK, de los Servicios Accesorios al Sistema Informático BiscayTIK o de cualesquiera otros módulos, sistemas, servicios o aplicaciones integrantes del Proyecto BiscayTIK.

El Organismo será responsable del uso que sus empleados, funcionarios, agentes o representantes hagan de las aplicaciones del Correo Electrónico, del Sistema Informático BiscayTIK, de los Servicios Accesorios al Sistema Informático BiscayTIK o de cualesquiera módulos, sistemas, servicios o aplicaciones integrantes del Proyecto BiscayTIK y mantendrá, en todo caso, indemne a la Fundación BiscayTIK de cualesquiera reclamaciones derivadas del uso imprudente o negligente del cualquiera de los elementos integrantes del Proyecto BiscayTIK.

jakinaraziko da.

## 9.- JABETZA INTELEKTUALA

BiscayTIK Fundazioa BiscayTIK Sistema Informatikoaren aplikazio eta osagai guztien Jabetza Intelektualaren Eskubideen titularra da.

## 10.- BABESPEKOTASUNA

### 10.1.- Isilpeko informazioa

Hitzarmen Marko honetan bestela erabaki ezean, Alderdi batek besteari jakinarazten dion Hitzarmen Marko honen prestakuntza edo betetzeari buruzko informazio guztia, bai Hitzarmen Marko hau sinatu aurretik bai ondoren ere izanda, babespekoa izango da eta Hitzarmen Markoaren helburuetarako erabiliko da soilik(hemendik aurrera, “**Isilpeko Informazioa**”).

Halaber, Isilpeko Informazioa izango da Datu Pertsonalen Babesari buruzko legediaren babespean dagoen herritarren gaineko informazio guztia, eta aurreko 6. Klausulan ezarritakoaren arabera erabiliko da.

### 10.2.- Sekretua

Alderdiek Isilpeko Informazioa sekretuan gorde behar izango dute derrigorrez eta ezin izango diote hitzarmenetik kanpo dagoen inori transmititu, beste Alderdiaren idatzizko adostasuna izan ezean.

### 10.3.- Isilpeko Informazioaren Jakinarazpena

Alderdi bakoitza Isilpeko Informazioa babespean mantentzeaz arduratuko da, eta informazio horren berri Hitzarmen Marko honen garapena bermatzeko edo haien jarduerak betetzeko informazioa behar-beharrezkoa duten pertsonak baino ez dute jakingo, hau da, langileek, agenteek, ordezkariak eta aholkulariak. Pertsona horiek guztiek babespekotasuna eta sekretua mantentzeko berariazko konpromisoa hartuko dute Isilpeko Informazioa jakinarazi baino lehen.

## 9.- PROPIEDAD INTELECTUAL

La Fundación BiscayTIK es titular de los Derechos de Propiedad Intelectual de la totalidad de las aplicaciones y componentes del Sistema Informático BiscayTIK.

## 10.- CONFIDENCIALIDAD

### 10.1.- Información confidencial

Salvo que de otra forma se disponga en el presente Convenio Marco, toda la información comunicada por una de las Partes a la otra, ya sea con anterioridad o con posterioridad a la fecha de la firma del presente Convenio Marco, en relación con su preparación o su cumplimiento, se entenderá confidencial, utilizándose exclusivamente para los fines del Convenio Marco (en adelante, la “**Información Confidencial**”).

Tiene asimismo el carácter de Información Confidencial toda información relativa a los ciudadanos que esté protegida por la legislación sobre Protección de Datos de Carácter Personal, que se regirá de acuerdo con lo establecido en la Cláusula 6 anterior.

### 10.2.- Secreto

Las Partes se obligan a guardar secreto sobre la Información Confidencial y no transmitirla a terceros, salvo con el previo consentimiento por escrito de la otra Parte.

### 10.3.- Comunicación de la Información Confidencial

Cada una de las Partes velará para que la Información Confidencial no se ponga en conocimiento de más personas que los empleados, agentes, representantes o asesores que precisen conocerla para garantizar el adecuado desarrollo del presente Convenio Marco o para el cumplimiento de las tareas que les son propias. Todas estas personas deberán haber asumido con carácter previo a la comunicación de la Información Confidencial compromisos expresos de confidencialidad y secreto sobre la misma.



#### **10.4.- Salbuespena**

9. Klausula honetan ezarritako babespektasun betebeharrak deuseztatu egingo dira (i) kontrakoa agintzen duen dozein errekerimendu administratibo edo judicial edo beste lege-agindu bat jasotzean, (ii) Isilpeko Informazioa jabari publikokoa bada, (iii) Hitzarmen Markoaren negoziaketa baino lehen ezaguna bazen, (iv) hitzarmenetik kanpo dagoen entitate edo pertsona batetik jaso bada eta ez badauka babespektasuna ezartzeko beharrik, edo (v) informazioa igorri duen Alderdiak hori transmititzeko bere onspena aurretiaz idatziz adierazi badu.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako salbuespenak ez dira Datu Pertsonalen Babeserako legedian babesten den Isilpeko Informazioan gauzatuko, Isilpeko Informazioaren babespektasuna indarrean diren legeek babesten baitute.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak indarrean jarraituko dute Hitzarmen Markoa deuseztatu ondoren, deuseztapenerako arrazoia edozein izanda ere.

### **11.- BESTELAKOAK**

#### **11.1.- Osotasuna**

Hitzarmen Marko honek Hitzarmen Markoaren xede eta xedapenei buruzko Alderdien arteko beste hitzarmenak baliogabetzen ditu, bai ahozkoak, bai idatzizkoak

#### **11.2.- Baligabetasun partziala**

Oinarrizkoa ez den Hitzarmen Markoko edozein xedapen baliogabetzen bada, horrek ez du Hitzarmen Marko osoa baliogabetuko.

#### **11.3.- Hitzarmen Markoaren Aldaketak**

Hitzarmen Marko honen edozein aldaketa, alterazio edo gehikuntza ez da baliozkoa izango beste Alderdiak ez badu sinatzen. Hemen ezarritako onspen eta adostadunak ere idatziz adierazi beharko dira.

#### **10.4.- Excepción**

Las obligaciones de confidencialidad establecidas en la presente Cláusula 9 cederán (i) ante cualquier requerimiento administrativo o judicial u otro imperativo legal en contrario, (ii) en el caso de que la Información Confidencial sea del dominio público, (iii) en el caso de que sea conocida con anterioridad a la negociación del Convenio Marco, (iv) en el caso de que haya sido recibida de terceros sin que recaiga sobre ella deber de confidencialidad, o (v) en el caso de que su transmisión haya sido consentida previamente y por escrito por la Parte de la que procede la información.

Las excepciones previstas en el párrafo anterior no serán de aplicación en relación a la Información Confidencial protegida por la legislación sobre Protección de Datos de Carácter Personal, cuya confidencialidad será protegida en todo caso de acuerdo con la normativa aplicable.

Las obligaciones establecidas en esta Cláusula se mantendrán vigentes incluso con posterioridad a la resolución del Convenio Marco, cualquiera que fuera su causa.

### **11.- MISCELÁNEA**

#### **11.1.- Integridad**

Este Convenio Marco anula cualquier otro acuerdo, verbal o escrito, existente entre las Partes relativo al objeto y estipulaciones del presente Convenio Marco.

#### **11.2.- Nulidad parcial**

La nulidad de cualquiera de las estipulaciones no esenciales de este Convenio Marco no acarreará la nulidad del Convenio Marco en su totalidad.

#### **11.3.- Modificaciones del Convenio Marco**

Ninguna modificación, alteración o adición a este Convenio Marco será válida a menos que esté firmada por la otra Parte. Las aprobaciones o consentimientos aquí establecidos deberán también constar por escrito.

Aurrekoa alde batera utzita, araudi aldaketa baten (legezkoa edo arauzkoa) ondorioz edota justizia-auzitegiek edo agintari administratibo eskumendunek egiten duten interpretazioaren eta aplikazioaren aldaketa garrantzitsu baten ondorioz Hitzarmen Marko honen moldaketa egin behar izango balitz, Alderdiek elkar derrigortuko diote moldaketa sustatzera eta osotzera.

#### **11.4.- Hitzarmen Markoaren Garapena**

Hitzarmen Marko honek, Erakundearen BiscayTIK Proiektuarekiko atxikimenduari dagokionez, Erakundearen eta BiscayTIK Fundazioaren arteko harremanen oinarri arautzailea ezartzea du helburu. Hori dela eta, Hitzarmen Marko honetan aurreikusitakoa garatzeko, Alderdiek zeinahi akordio edo hitzarmen espezifiko adostuko dute, betiere Hitzarmen Marko honetan adostutakoa mantenduz.

#### **11.5.- Hitzarmen Markoa Lagatzea**

Alderdiek ezin izango diete Hitzarmen Markoa edo horren zati bat hitzarmenetik kanpo dauden beste entitateei lagatu, ezta bertatik eratorzen diren eskubide eta betebeharrak ere; salbuespena egingo litzateke beste Alderdiak aurretiaz eta idatziz bere onespina adieraziko balu. Edonola ere, lagapena egiten bada, lagatzaileak eta lagapen-hartzaileak batera izango dira erantzule beste Alderdiaren aurrean Hitzarmen Marko honi dagokion edozein kontzeptutan.

#### **11.6.- Jakinarazpenak**

##### **11.6.1.- Gauzatzeko modua**

Hitzarmen Marko honi dagokion Alderdien arteko edozein jakinarazpen idatziz egingo da eta posta ziurtatua, helbide elektronikoa edo telefaxa erabiliz helaraziko da. Azken kasu honetan, mezuak baliozko eta lotesle bezala aintzakotzat hartuko dira baldin eta telefaxeko pasahitza beste Alderdiarena badirudi eta jatorrizko jakinarazpena beste Alderdiaren ordezkari batek sinatu duela badirudi.

##### **11.6.2.- Helbideak**

Jakinarazpenak jasotzeko hurrengo helbideak erabiliko dira:

Con independencia de lo anterior, las Partes se obligan recíprocamente a promover y completar la adaptación de este Convenio Marco cuando ello fuere necesario como consecuencia de una modificación legislativa (legal o reglamentaria) o una alteración relevante de la interpretación y aplicación que de la misma llevan a cabo los tribunales de justicia o las autoridades administrativas competentes.

#### **11.4.- Desarrollo del Convenio Marco**

El presente Convenio Marco tiene por objeto establecer las bases de regulación de las relaciones entre la Fundación BiscayTIK y el Organismo en relación a la adhesión por parte del Organismo del Proyecto BiscayTIK. Por lo tanto, las Partes suscribirán cualesquiera acuerdos o convenios específicos para el desarrollo de lo previsto en el presente Convenio Marco, y en todo caso, manteniendo lo acordado en este Convenio Marco.

#### **11.5.- Cesión del Convenio Marco**

Las Partes no podrán ceder el Convenio Marco o parte del mismo a terceros, o los derechos y obligaciones que surgen del mismo, salvo que, con carácter previo y por escrito, la otra Parte otorgue su consentimiento. En todo caso, la cesión supondrá que el cedente y cesionario responderán solidariamente frente a la otra Parte por cualquier concepto relativo al presente Convenio Marco.

#### **11.6.- Comunicaciones**

##### **11.6.1.- Modo de efectuarlas**

Toda comunicación entre las Partes relativa a este Convenio Marco deberá hacerse por escrito, bien por correo certificado, correo electrónico o por telefax. En este último caso, los mensajes se reputarán válidos y vinculantes, siempre que la contraseña del telefax aparente pertenecer a la contraparte y el original de la comunicación parezca haber sido firmado por un representante de la contraparte.

##### **11.6.2.- Direcciones**

A efectos de comunicaciones las partes designan las siguientes direcciones:

**Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa**

Egoitza: Zugazarte Etorbidea. 32, 48930 Getxo.  
Noren arretara: Alaitz Etxeandia Arteaga andrea  
Telefonoa: 94 600 00 20

**Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa**

Domicilio: Avenida Zugazarte 32, 48930 Getxo.  
Atención: D<sup>a</sup>. Alaitz Etxeandia Arteaga  
Teléfono: 94 600 00 20

**Ezkerraldeko eta Meatzaldeko Mankomunitatea**

Egoitza: Parque Ignacio Ellacuria, 2 48920 Portugalete  
Noren arretara: Estibaliz Olabari Gonzalez andrea  
Telefonoa: 94 493 56 14

**Mancomunidad de la Margen Izquierda y Zona Minera**

Domicilio: Parque Ignacio Ellacuria, 2 48920 Portugalete  
Atención: D<sup>a</sup>. Estibaliz Olabari Gonzalez  
Teléfono: 94 493 56 14

**11.6.3.- Helbide aldaketak**

Aurreko atalean adierazitako helbideetara bidalitako jakinarazpen guztiak modu egokian gauzatuko dira, hartzaileak igorleari posta ziurtatu baten bidez aurretiaz helbide aldaketa jakinarazi ezean.

**11.6.3.- Cambio de dirección**

Toda comunicación enviada a las direcciones que constan en el apartado precedente se entenderá correctamente efectuada, excepto si el destinatario hubiera previamente notificado por correo certificado a la contraparte un cambio de dirección.

**11.7.- Erantzukizuna**

Fundazioak ematen duen zerbitzu bakoitzaren erabileraren, modelatzearen, bideratzearen eta edukiaren erantzukizun osoa udalbatzarena da, bera izango baita azkenean bere eskuduntza eremuan BiscayTIK Proiektua erabiltzeko modua erabaki eta horren edukia baimenduko duena. Webgunean jarri, argitaratu, bideratu, jakinarazi edo erregistratzeagatik edota erabiltzaileek egin lezaketan legez kontrako edo iruzurrezko erabileragatik sor daitekeen erantzukizuna Erakundearena izango da bakarrik, eta horien ondorioz gerta litezkeen ondorio juridikoen erantzukizuna ere berea izango da. BiscayTIK Fundazioa Korporazioarekin eta beste aginpide publikoekin lankidetzan arituko da indarrean dagoen legediaren edozein motatako lege-haustekak jazartzeko.

**11.7.- Responsabilidad**

El uso, modelado, tramitación y contenido de cada uno de los servicios prestados por la Fundación quedan bajo la entera responsabilidad de la propia Corporación Municipal, dado que será ésta la que en último término autorice el modo y forma de utilizar el Proyecto BiscayTIK en su ámbito competencial, así como los contenidos que se deben albergar. Las responsabilidades que se pudieran derivar consistentes entre otras, de colgar, publicar, tramitar, notificar, registrar así como de utilizaciones ilegítimas o fraudulentas por los usuarios, deberán ser asumidas exclusivamente por el Organismo, al igual que las consecuencias jurídicas que pudieran derivar de las mismas. La Fundación BiscayTIK se compromete a colaborar con la Corporación y con el resto de autoridades públicas en perseguir cualquier tipo de infracción de la legislación vigente.

**12.- ARAUDI APLIKAGARRIA**

Hitzarmen Marko hau Euskal Autonomi Erkidegoko eta espainiar estatuko legeek zuzentzen dute, bakoitza dagozkien eskumen-esparruen aplikazioaren arabera.

**12.- LEY APLICABLE**

El presente Convenio Marco se regirá por las leyes de la Comunidad Autónoma del País Vasco y del Estado español, de acuerdo con sus respectivos ámbitos competenciales de aplicación.

**13.- JURISDIKZIOA****13.- JURISDICCIÓN**

Alderdiek, egokitu litzaiekeen foruari espresuki uko eginez, Hitzarmen Marko honi buruz, bai zuzenean bai zeharka, Alderdien artean sor daitekeen edozein eztabaida, bere existentziari, baliozkotasunari, eraginkortasunari, interpretazioari, betetzeari edo deuseztapenari buruzko zalantzak, baita Klausula honen baliozkotasuna ere, Bilboko Epaile eta Auzitegien menpe jarriko dira.

Con renuncia expresa de las Partes al fuero que pudiera corresponderles, cualquier controversia que surja entre las Partes, que se derive, directa o indirectamente, del presente Convenio Marco, incluidas las cuestiones relativas a su existencia, validez, eficacia, interpretación, cumplimiento o resolución, así como a la validez de esta Cláusula, será sometida a los Jueces y Tribunales de Bilbao.”

**Segundo.**- Delegar en la Junta de Gobierno de la Mancomunidad la adopción de los acuerdos necesarios para la aprobación de los convenios específicos que, en desarrollo del presente Convenio Marco, se consideren oportunos suscribir.

**Tercero.**- Autorizar a la Presidenta para la firma del presente Convenio Marco, así como para cuantos actos requiera su desarrollo y ejecución.”

**Y no habiendo mas asuntos que tratar, la Sra. Presidenta da por finalizada la reunión de la Comisión para Asuntos de la Junta Plenaria y Especial de Cuentas de la Mancomunidad, siendo las catorce horas del día de la fecha, de todo lo cual, yo, el Secretario-Contador de la Mancomunidad, doy fe.**

LA PRESIDENTA  
DE LA MANCOMUNIDAD,

EL SECRETARIO,

*Estibaliz Olabarri González*

*Humberto Estébanez Martín*